

Санкт-Петербургский государственный университет

ФИЛАТОВ Константин Вадимович

Выпускная квалификационная работа

Выражение непереместительного движения в языках мира

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа ВМ.5624 «Теория и история языка и
языки народов Европы»

Научный руководитель:

к.ф.н., доцент, кафедра общего
языкознания,
Сергей Сергеевич Сай

Рецензент:

к. ф. н., доцент, Школа
лингвистики ФГН НИУ
ВШЭ,
Дарья Александровна Рыжова

Санкт-Петербург
2022

1.	Введение.....	4
2.	Теоретические установки	8
2.1.	Непереместительное движение.....	8
2.2.	Внутренняя классификация зоны ситуаций НД.....	11
2.3.	Стратегии выражения	13
3.	Материал исследования: данные, принципы их отбора и языковая выборка.....	16
3.1.	Языковая выборка	16
3.2.	Отбор данных: общее описание процедуры	19
3.3.	Целевые ситуации непереместительного движения.....	20
3.4.	Учитываемые параметры и система ярлыков.....	25
4.	Каталог стратегий выражения НД.....	30
4.1.	Аварский язык	31
4.2.	Алекано (alek1238)	34
4.3.	Бамана (bamb1269)	37
4.4.	Бурарра (bura1267)	39
4.5.	Парагвайский гуарани (para1311)	43
4.6.	Зарма (zarm1239)	44
4.7.	Ик (ikkk1242)	47
4.8.	Индонезийский (indo1316)	50
4.9.	Ительменский язык (itel1242)	52
4.10.	Йингулу (djin1251).....	55
4.11.	Кева (west2599)	57
4.12.	Койяри (gras1249)	59
4.13.	Саидский коптский	61
4.14.	Лакота (lako1247).....	63
4.15.	Маньчжурский язык (manc1252)	67
4.16.	Маунг (maun1240).....	69
4.17.	Мвотлап (mot11237)	71
4.18.	Нама (nama1264)	74

4.19.	Науатль (clas1250).....	75
4.20.	Нен (nenn1238)	77
4.21.	Русский (russ1263)	79
4.22.	Суахили (swah1253).....	83
4.23.	Тиви (tiwi1244).....	85
4.24.	Ток-писин (tokp1240).....	88
4.25.	Томмо-со (tomm1242).....	89
4.26.	Турецкий (nucl1301)	91
4.27.	Чероки (cher1273).....	93
4.28.	Шипибо-конибо (ship1254)	95
4.29.	Юрок (yuro1248)	98
5.	Основные сведения о данных. Анализ данных	101
5.1.	Основной тип стратегии выражения	103
5.2.	Семантический компонент	106
5.3.	Колексификации и совпадения корней	110
5.4.	Добавление о редупликации	112
5.5.	Обсуждение.....	113
6.	Заключение	117
7.	Библиография	119

1. Введение

В настоящей работе излагаются результаты типологического исследования ситуаций непереместительного движения (НД). Ситуации НД, то есть динамические ситуации движения, в которых не происходит изменения местоположения объекта (более формальное определение круга обследуемых ситуаций см. в Разделе 3), подобно более широкому кругу ситуаций движения, кодируются рядом конструкций, в прототипическом случае состоящим из глагольного корня, и сопровождающих его элементов, отражающих компоненты структуры ситуации. В традиции Л. Талми [2000] такие сопровождающие единицы называется сателлитами. Вместе с тем, ясно, что в разных языках распределение элементов ситуации между корнем и сателлитами может быть очень различным ср. (1–2):

(1) русск. *По-верн-и-сь* *ко* *мн-е!*
 ALONG-turn-IMP-REFL towards I-DAT

(2) англ. Now I've got to turn **around**. (BNC)

Целью настоящего исследования является выявление типов распределения элементов структуры ситуаций непереместительного движения между сегментами плана выражения в языках мира. В дальнейшем такие типы мы будем называть стратегиями выражения.

В соответствии с поставленной целью необходимо решить следующие **задачи**:

1. Определить понятие ситуации НД и круг ситуаций, которые попадают под определение
2. Сформировать типологически сбалансированную и представительную выборку языков, с учётом качества и доступности словарных описаний
3. Разработать принципы отбора лексикографических данных о ситуациях НД
4. Составить каталог стратегий выражения НД в языках выборки

5. Выделить обнаруженные в результате анализа данных типы стратегий выражения и выяснить их распределения в зависимости от семантики ситуации

Таким образом, **объектом** исследования является заданный набор ситуаций НД, а **предметом** — стратегии их выражения и распределение этих стратегий в языках мира.

Актуальность работы определяется, прежде всего, тем, что систематических исследований НД с точки зрения типологии их выражения не проводилось, основное внимание типологов этот класс ситуаций привлекал в связи с исследованиями медиа, (см. в частности, [Kemmer 1993]), а также в связи с лексико-типологическими обследованиями частных подзон этой зоны, например, вращений [Круглякова, Рахилина 2010] или колебаний [Рахилина, Прокофьева 2005].

Из этого соображения вытекает **новизна** исследования. Если подход С. Кеммер был основан на рассмотрении лишь «языков с медиум» и в фокусе её внимания была лишь медиальная стратегия выражения, то подход, представленный в данной работе, преодолевает эти ограничения. Новшество состоит в том, что непереместительное движение впервые изучается как группа ситуаций, определённая на чисто-семантических основаниях. Такая установка позволяет получить более полную и менее искажённую особенностями выборки типологическую информацию.

Материалом исследования являются результаты сбора данных о выражении НД по грамматическим и лексикографическим описаниям языков выборки. Размер выборки составляет 30 языков. Она представляет собой облегчённый вариант выборки наибольшего разнообразия, в которой из 5 макроареалов (Австралия, Африка, Евразия, Океания и Новая Гвинея, Северная и Южная Америки) выбираются несколько генеалогически несвязанных языков, притом предпочтение отдаётся языкам с наилучшими лексикографическими описаниями.

Сбор данных основан на принципах, описанных в Разделе 3. Особенностью **методологии** является использование не атомарных контекстов, а классов ситуаций, заданных семантически. Такой подход к сбору позволяет минимизировать количество недостающих данных, потому как лексикографические описания языков мира, составленные в разное время и в рамках разных теоретических подходов, а значит не обладают согласованностью материала, достаточной для того, чтобы в каждом из них нашлось выражение ситуации непереместительного движения, однозначно кодируемой при помощи атомарного контекста или фрейма. Поскольку целью исследования является выявление типов стратегий выражения, то при сборе учитывались только различные стратегии для выражения ситуации из одного класса, то есть такие, в которых набор из корня и сателлитов различается.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что несмотря на невысокую гранулярность использованной классификационной сетки ситуаций НД, она может быть использована в качестве первичного отправного пункта для обобщающего лексико-типологического исследования всей зоны ситуаций НД.

Результаты исследования обладают **практической значимостью**. Так, составленная выборка языков, может послужить основой для других типологических исследований, для которых важно требование качества лексикографического описания. Полученные в ходе работы сведения о лексикализации элементов ситуации НД могут использоваться при составлении словарных описаний глаголов НД, а также для лучшей согласованности информации, представленной в словаре и в грамматике.

Исследование излагается в следующем порядке. В Разделе 2 обсуждаются теоретические установки, из которых исходит данное исследование. В этом разделе определяется понятие непереместительного движения, рассматриваются существующие внутренние классификации поля ситуаций НД, а также предлагается рабочая классификация ситуаций НД,

которая интегрирует сведения, полученные из обзора классификаций. Кроме этого, в Разделе 2 определяется понятие стратегии выражения, которым мы будем пользоваться при сборе и анализе данных. Раздел 3 определяет материал исследования, в нём описывается выборка языков и обсуждаются принципы сбора данных. Раздел 4 представляет собой каталог ситуаций непереместительного движения, организованный в виде листов сбора данных по языкам. Раздел 5 посвящён анализу данных каталога. Шестой раздел включает исследование.

2. Теоретические установки

В этом разделе определяются основные теоретические установки, на которые мы опирались при сборе и анализе данных. Для отделения ситуаций НД от всех прочих ситуаций движения мы пользуемся теоретическими разработками [Stosic, Aurnague 2017]. При классификации ситуаций НД, а также для определения стратегии выражения мы придерживаемся в общих чертах теории Л. Талми [2000].

2.1. Непереместительное движение

Ситуации движения мы определяем так же, как это сделано в базе данных DinaVmov [Stosic, Aurnague 2017]:

Mouvement: Le terme « mouvement » renvoie à des situations dynamiques où une entité ou une ou plusieurs de ses parties occupent des positions différentes dans l'espace à des instants successifs (ex. Le chat est sorti dans le jardin ; Léo s'assoit à côté de sa sœur).

Движение: Термин “движение” определяет класс динамических ситуаций, в которых объект или одна или несколько его частей занимают различные пространственные положения в последовательно сменяющиеся друг друга моменты времени. (Пр. *Кошка вышла в сад., Лео садится рядом с сестрой.*)

Для классификации ситуаций движения DinaVmov использует два основания:

- « le changement de relation locative élémentaire » — изменение локативного отношения
- « le changement d'emplacement » — изменение местоположения

Необходимо теперь прояснить, что же имеется в виду под местоположением (emplacement), её сменой, локативным отношением (relation locative élémentaire) и его сменой.

[Boons 1985, 1987] и вслед за ним [Aurnague 2008, 2011] используют локативное отношение как неопределяемое понятие, что имеет также некоторую философскую традицию [Gilmore 2018].

Смена локативного отношения определяется как замещение одного локативного отношения другим в процессе временного развёртывания ситуации. Ср. пример из [Boons 1987]:

(3) *Макс прислонил книги к стене.*

Начальное состояние: Книги (с) <не прислонены> к стене (l)

Процесс: Макс прислонил книги к стене

Конечное состояние: Книги (с) <прислонены> к стене (l)

Локативное отношение имеет двух участников. [Boons 1987] определяет этих участников как место, коррелят места (с — *corrélat du lieu*) и место (l — *lieu*) в примере (3). Поскольку мы не будем рассматривать чистых локативных отношений, в отрыве от их смены, на наш взгляд удобнее воспользоваться терминологией [Langacker 1987] и называть их далее **Траектор** (*Trajector*) вместо «коррелят места» и **Ориентир** (*Landmark*) вместо «место». Используя более укоренившиеся в традиции термины можно переопределить локативное отношение как **Локализацию** в том смысле, в котором это понятие используется у [Плунгян 2011: 184], то есть как «определенную область пространства по отношению к некоторому ориентиру».

Следующее основание классификации — наличие или отсутствие смены местоположения. Работа [Asher, Sablayrolles 1995] различает **место** (*location*) и **местоположение** (*position*) на тех основаниях, что место наделено некоторой функциональностью (которая обычно связана с осмысленной человеческой деятельностью) и обычно лексикализуется в виде цельнолексемной единицы (напр. *кухня, парк*). Местоположение, в свою очередь, не наделено функциональностью, а определяется просто как участок пространства, занимаемый типичной формой объекта.

Определённые так, основания классификации позволяют различить 4 комбинаторно-заданных класса ситуаций движения: **смену расположения** (**disposition**), **смену локативного отношения**, **слабое перемещение** и **сильное перемещение**. Классы этих ситуаций отражены в Таблице 1.

Таблица 1. Классификация ситуаций движения по
[Stosic, Aurnague 2017]

	- изменение местоположения	+ изменение местоположения
- изменение Локализации	Смена расположения: <i>наклониться, танцевать</i>	Перемещение в слабом смысле: <i>ходить, бегать, подниматься, блуждать, ползать</i>
+ изменение Локализации	Чистая смена Локализации: <i>расположиться, приземлиться, задеть, прыгнуть, прислонить</i>	Перемещение в сильном смысле: <i>выйти, уйти, перейти, прибыть, убежать</i>

Так, сочетание признаков ‘отсутствие изменения Локализации’ и ‘отсутствия изменения местоположения’ даёт ситуации смены расположения (*наклониться, танцевать*). Класс перемещений в слабом смысле получается при отсутствии изменения локативного отношения и наличии изменения местоположения (*ходить, бегать* и под.). Так, например, в выражении *он гуляет по парку Траектор* (*он*) локализован относительно парка и это положение вещей не изменяется в процессе развития ситуации, при этом конкретное местоположение Траектора в парке меняется. Эти ситуации отличаются от ситуаций перемещения в сильном смысле, как, например, *он ушёл из парка*, поскольку в этом случае помимо смены местоположения Траектора, меняется также и его Локализация относительно парка ‘быть в парке’ ↔ ‘быть вне парка’. Наконец чистая смена Локализации как в ситуации, например, *приземлиться*, практически не вовлекает изменение местоположения, то есть оно может быть сколь угодно мало, зато имеет место смена Локализации: ситуация *корабль приземлился* означает в первую

очередь то, что ориентация корабля относительно Земли изменилась ('быть над Землёй' \mapsto 'быть на Земле').

Для дальнейшего изложения нам важны только ситуации, называемые в предлагаемой классификации «смены расположения». Оговоримся сразу, что термин «смена расположения», на наш взгляд, не является вполне удачным, поскольку под сочетание признаков 'отсутствие изменения Локализации' и 'отсутствие изменения местоположения' попадает также важный класс ситуаций самодовлеющего движения (*self-contained motion* в смысле [Kemmer 1993]¹) типа *дрожать*, для которых абсолютно верно, что при их временном развёртывании не происходит ни изменения Локализации, которая, вероятно, даже не входит в их толкование, ни изменения местоположения, однако в них не происходит также и смены расположения, то есть смены конфигурации Траектора — она остаётся прежней. Поэтому для класса ситуаций, отличающихся отсутствием смены Локализации и отсутствием смены расположения мы будем пользоваться термином С. Кеммер «непереместительное движение» (*non-translational motion*).

Таким образом, обобщая, ситуация непереместительного движения — динамическая ситуация движения, в которой не происходит ни смены Локализации Траектора относительно Ориентира, ни смены местоположения Траектора.

2.2. Внутренняя классификация зоны ситуаций НД

В этом разделе мы рассмотрим классификации зоны ситуаций НД, введённые в разное время разными исследователями.

В работе Л. Талми [2000: 167, 35-37] ситуации НД (в его терминологии *self-contained motion*) включают в себя **вращения** (*rotation*), **колебания** (*oscillation*), **растяжения** (*dilation*), **шевеления** (*wiggle*).

¹ Отметим, что в традиции Л. Талми термин *self-contained motion* закреплён за всеми ситуациями, которые мы называем непереместительным движением, С. Кеммер определяет их более узко.

Работы Московской лексико-типологической группы подробно разрабатывают внутреннюю классификацию двух типов ситуаций непереместительного движения: вращений [Рахилина, Прокофьева 2004] [Круглякова, Рахилина 2010] и колебаний [Шапиро 2015].

База данных FrameNet [Ruppenhofer et al. 2016] содержит фрейм ситуаций НД: *Moving_in_place*, который определяется следующим образом: «A **Theme** moves with respect to a **Fixed_location**, generally with a certain **Periodicity**, without undergoing unbounded translational motion or significant alternation of configuration/shape» [Ruppenhofer et al. 2016]

В качестве партиципантов ситуаций НД база данных [Ruppenhofer et al. 2016], помимо **Траектора (Theme)** выделяет **Периодичность** и **Фиксированное местоположение (Fixed_location)**. В базе данных также описаны три типа ситуаций НД: Вращения (*spinning*), вибрации (*vibration*), качания (*swinging*). В пределах фрейма фиксированного местоположения различаются, соответственно, три типа такого местоположения: «Для кручений это ось, для вибраций это граница, для качаний это точка». Все эти классификации с той или иной точностью вкладываются в классификацию Талми.

Классификация [Kemmer 1993], как мы обсуждали чуть выше, подразделяет ситуации непереместительного движения на собственно непереместительное движения и самодовлеющее движение (*self-contained motion*). В приложении, составленном Кеммер, содержится список ситуаций, которые на её взгляд относятся к непереместительному движению, где для двух ситуаций *bend* и *bow* ‘наклоняться, кланяться’, не находится эквивалента в классификации Талми. Эти же ситуации включаются в непереместительное движение в [Stosic, Aurnague 2017], поэтому мы считаем возможным дополнить классификацию Талми классом **сгибаний**. Эту дополненную классификацию мы и будем использовать в дальнейшем.

2.3. Стратегии выражения

Стратегии выражения НД можно определить вслед за [Narasmihan et al. 2012: 2] как закономерности распределения семантических элементов между сегментами плана выражения. В литературе также встречается понятие **членение структуры события** (event segmentation), определяемое таким же образом [Bohnenmeyer et al. 2007].

Необходимо сравнить такое понимание стратегии выражения с крайне схожим понятием модели лексикализации (lexicalization pattern), введённым в [Talmy 2000]. Разработанные для нужд типологии ситуаций направленного движения, модели лексикализации основаны на идее неравноправия выражения семантических компонентов ситуации. Семантические компоненты, выделяемые Л. Талми, такие как ‘Motion’, ‘Path’, ‘Figure’, ‘Ground’, ‘Manner’ (и ряд других) могут выражаться при помощи глагольного корня, то есть члена открытого класса либо при помощи сателлитов, определяемых следующим образом:

«The satellite to the verb...is the grammatical category of any constituent other than a nominal or prepositional phrase complement that is in a sister relation to the verb root. The satellite, which can be either a bound affix or a free word, is thus intended to encompass all of the following grammatical forms: English verb particles, German separable and inseparable verb prefixes, Latin or Russian verb prefixes, Chinese verb complements, Lahu nonhead “versatile verbs”, Caddo incorporated nouns and Atsugewi polysynthetic affixes around the verb root» [Talmy 2000: 222].

Как можно заметить, определение Л. Талми достаточно сложно и покрывает несколько случаев *ad hoc*. Так, в работе [Croft et al. 2011: 205] отмечается, что при таком определении глагольных сателлитов из рассмотрения исключаются, некоторые английские предлоги (4), поскольку они являются частью предложной группы. Тем не менее, эти предлоги вносят вклад в семантику ситуации направленного движения, кодируя Траекторию движения, а значит они также должны охватываться определением сателлита.

(4) *The bird flew into the cave.*

Это соображение можно обобщить следующим образом: не всегда возможно отделить сателлиты в строгом смысле по Талми от грамматических показателей разной степени грамматикализованности, «сопровождающих глагол» и так или иначе кодирующих тот или иной компонент ситуации. Именно поэтому мы придерживаемся в этой работе расширенного понимания сателлитов, вводимого в [Croft et al. 2010: 207]: «Anything that is not a verb root but encodes an event component will be analyzed as a satellite».

Так, например, в языке мвотлап *taq hiy* (bend downwards) ‘наклониться’ корнем является *taq* (bend) ‘согнуться’, а наречие *hiy* (downwards) ‘вниз’ является сателлитом.

Как было указано, в соответствии с теорией Талми стратегии выражения различаются по тому, какие семантические компоненты выражаются в корне, а какие в сателлитах. Необходимо теперь определить инвентарь семантических компонентов, которые для ситуаций НД способны выражаться в сателлитах. Приведённый список отчасти опирается на классификацию Талми [2000], из которой мы отобрали только те, которые будут необходимы для анализа данных.

Всего типов семантических компонентов мы выделили 8 — это

1. Понижающие актантные преобразования (рефлексив, медий). Термин не является собственно семантическим (а скорее морфосинтаксическим), однако мы сохранили его. Семантическим коррелятом понижающих преобразований, судя по всему, является выделяемое С. Кеммер [1993] значение низкой различимости события (low event elaboration). Имеется в виду, что события, имеющие этот компонент в своём выражении слабо различают Действующего (Initiator) и Претерпевающего (Affected entity), которые в общем случае являются одной сущностью. Отчасти соответствует компоненту ‘Valence/Voice’ по Талми.

2. Траектор — движущийся объект, в терминологии Талми соответствует ‘Figure’
3. Траектория — соответствует компоненту ‘Path’ по Талми, а именно «компонент выражает множество положений, занимаемых Траектором в процессе движения» [Talmy 2000: 154].
4. Конечная точка — состояние (положение) Траектора в конечной точке движения.
5. Местоположение — указание на то, что движение не выходит за рамки ограниченной области (соотв. компоненту ‘Locale’ Талми)
6. Сила — соответствует компоненту ‘Cause’ по Талми и выражает причину (силу) посредством которой производится движение
7. Движение — соответствует ‘Main Action’ в теории Талми
8. Дейксис — компонент выражает направленность движения к дейктическому центру или от него, соответствует компоненту ‘Path Deixis’ по Талми. (вентив и андатив)

3. Материал исследования: данные, принципы их отбора и языковая выборка

В этом разделе приводятся сведения о материале исследования: принципах составления языковой выборки и её составе, принципах отбора, параметризации и разметки данных.

3.1. Языковая выборка

Выбранный способ построения выборки идеологически наиболее близок к подходу, изложенному в [Майсак 2005: 142-146]. Этот подход можно охарактеризовать как построение выборки с опорой на ослабленный принцип наибольшего разнообразия, введенный в [Rijkhof, Baker 1998]. В строгом смысле принцип наибольшего разнообразия предполагает включить в выборку такое количество языков из генеалогического объединения, которое было бы пропорционально дробности его внутренней классификации.

Однако строгое следование этому принципу невозможно в рамках избранной методологии, поскольку большое количество языков, в особенности для разветвлённых генеалогических объединений, не покрыты лексикографическими описаниями достаточной степени подробности.

Поэтому на выборку в данном исследовании было наложено облегченное требование на вхождение в неё нескольких генеалогически разнородных языков из пяти макроареалов (Евразия, Океания и Папуа Новая Гвинея, Австралия, Северная и Южная Америки, Африка). При этом генеалогическая принадлежность определялась по крупнейшей кладе, выделяемой в базе данных Glottolog 4.5 [Hammarström et al. 2021]. В случае, если количество языков в крупнейшей кладе превышает 1000, то из клады разрешалось выбрать два языка, относящихся к разным группировкам третьего уровня, поскольку группировки второго уровня часто сопоставимы по количеству языков с крупнейшей кладой. В противном случае из клады первого уровня выбирался один язык. В случае языка ток-писин мы

отступили от чисто генеалогического принципа и рассматриваем его вне генеалогического происхождения как контактный (креольский) язык.

Стоит отметить, что выборка, используемая в настоящем исследовании, подвержена так называемому «библиографическому скосу» (см. [Майсак, 2005: 144]), то есть рассматриваются лишь языки, для которых доступны хорошие лексикографические и грамматические описания.

В количественном отношении выборка повторяет выборку [Kemmer, 1993: 268] — она включает в себя 30 языков. Вместе с тем, выборка С. Кеммер, характеризующаяся типологическим скосом (рассматриваются только т. н. «языки с медиум»), скошена также и генеалогически: из 30 указанных в приложении языков, 13 (ок. 40%) относятся к индоевропейским языкам, а ещё 7 (ок. 22%) к нигер-конголезской макросемье.

На преодоление этих искажений и направлена наша стратегия построения выборки. Её состав представлен в списке ниже. Список отсортирован в алфавитном порядке по макроареалам, а внутри по названиям языков, приведённых здесь в русской традиции. Рядом с названием макроареала в скобках даётся число языков, выбранных из него, а рядом с названием языка — клада по базе данных Glottolog 4.5.

Австралия (4):

1. бурарра (< бураррские)
2. йингулу (< миндийские)
3. маунг (< иватьянские)
4. тиви (< изолят)

Африка (7):

5. бамана (< манде)
6. зарма (< сонгайские)
7. ик (< кулякские)
8. нама (< готтентотские)

9. саидский коптский (< афразийские)
10. суахили (< банту)
11. томмо-со (< догон)

Евразия (5):

12. аварский (< аваро-андийские < нахско-дагестанские)
13. ительменский (< чукотско-камчатские)
14. маньчжурский (< тунгусо-маньчжурские)
15. русский (< индо-европейские)
16. турецкий (< тюркские)

Океания и Новая Гвинея (7):

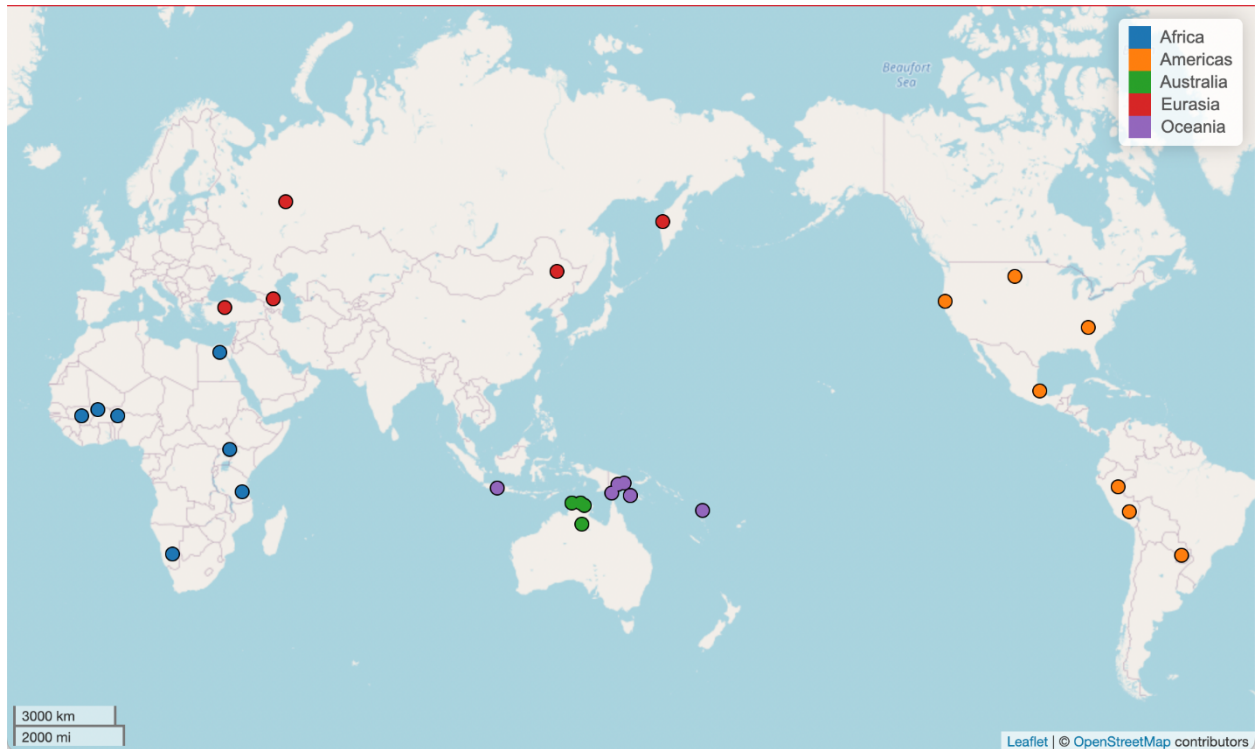
17. алекано (трансновогвинейские)
18. индонезийский (< западнозондские < австронезийские)
19. кева (< энганские)
20. койяри (< трансновогвинейские)
21. мвотлап (< комплекс Торрес–Банкс < австронезийские)
22. нен (намбуские < ямские)
23. ток-писин (контактный)

Северная и Южная Америка (7):

24. классический науатль (< юто-ацтекские)
25. кусканский кечуа (< кечуанские)
26. лакота (< сиуанские)
27. парагвайский гуарани (< тупийские)
28. чероки (< ирокезские)
29. шипибо-конибо (< паноанские)
30. юрок (< алгские)

Рисунок 1 иллюстрирует приведённый выше список. Каждая точка соответствует одному языку из выборки, а их цвет отражает принадлежность к одному из макроареалов.

Рисунок 1. Картографическое представление языковой выборки²



3.2. Отбор данных: общее описание процедуры

Прежде чем перейти к представлению и анализу языковых данных, необходимо описать принципы, по которым они отбирались. Типологическое исследование требует установления т. н. сравнительных понятий (comparative concepts), то есть таких оснований для сравнения, которые бы были независимы от устройства конкретноязыковых структур (см. подробнее [Haspelmath 2010]).

Типичной практикой, особенно при изучении грамматической семантики методом построения семантических карт [Haspelmath 2003], является определение сравнительных понятий на чисто семантических основаниях, что вполне соответствует нашим задачам.

² Карта построена при помощи пакета **lingtypology**: G. Moroz (2017). lingtypology: easy mapping for Linguistic Typology. URL: <https://CRAN.R-project.org/package=lingtypology>

Для обеспечения максимальной типологической сравнимости семантические сравнительные понятия задаются обычно при помощи атомарных контекстов (*contextually embedded situations*), то есть таких, которые предположительно содержат всю необходимую семантическую информацию для появления там того или иного грамматического показателя. Метод атомарных контекстов применяется как при анкетном сборе данных (например, в [Dahl, 1985]), так и в более современных исследованиях на материале параллельных корпусов [Wälchli, 2010]. При таком задании сравнительных понятий, типологическая сравнимость обеспечивается изоморфностью переводов этих контекстов на разные языки, что позволяет делать выводы о том или ином грамматическом выражении, содержащемся в контекстах «при прочих равных».

В условиях сбора и интерпретации данных из вторичных лексикографических источников задать сравнительные понятия при помощи атомарных контекстов принципиально невозможно из-за несогласованности словника и разной степени иллюстрированности словарей для разных языков. Поэтому в качестве сравнительных понятий мы будем использовать семантически заданные классы ситуаций НД.

3.3. Целевые ситуации непереместительного движения

Необходимо теперь определить целевые ситуации НД, по которым будет производиться сбор.

Из баз данных [Stosic, Aurnague, 2017], [IDS 2015], [Concepticon 2.4.0, 2020] и лексического списка [Kemmer, 1993] мы извлекли первичный список из 124 глаголов непереместительного движения для английского и французского языков. После фильтрации редких, культурно-специфичных и стилистически нагруженных элементов оставшиеся глаголы были разбиты по классам Талми (вращения, колебания, растяжения, шевеления) с добавлением сгибаний. На этом же этапе было решено исключить из целевых ситуаций растяжения, поскольку они оказались слабо представлены в первичном

списке. Оставшиеся глаголы 4 макрокlasses были параметризованы то есть были определены параметры, которые отличают глагол от всех прочих. На основе наилучшим образом представленных параметров мы выбрали 9 классов внутри 4 макрокlasses. Они представлены в Таблице 2 с указанием параметров:

Таблица 2. Семантические признаки ситуаций внутри макрокlasses

Макрокласс	Класс	Признаки
колебания	МАХАТЬ	частичное колебание
	КАЧАТЬСЯ	полное колебание
вращения	КРУЖИТЬСЯ	многократное вращение
	ПОВЕРНУТЬСЯ	однократное вращение вокруг вертикальной оси
	ПЕРЕВЕРНУТЬСЯ	однократное вращение вокруг горизонтальной оси
шевеления	ДРОЖАТЬ	непроизвольное шевеление
	ШЕВЕЛИТЬСЯ	контролируемое шевеление
сгибания	НАКЛОНЯТЬСЯ	проактивное сгибание
	ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	ретроактивное сгибание

Девять классов ситуаций разбиты на 4 макрокlasses следующим образом: колебания (МАХАТЬ, КАЧАТЬСЯ), вращения (КРУЖИТЬСЯ, ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, ПОВОРАЧИВАТЬСЯ), шевеления (ДРОЖАТЬ, ШЕВЕЛИТЬСЯ) и сгибания (НАКЛОНЯТЬСЯ, ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ).

Внутри макрокlasses колебаний ситуации типа МАХАТЬ мы отличаем от ситуаций типа КАЧАТЬСЯ по признаку частичного или полного колебания (т. е. колеблется часть объекта либо объект целиком). Макрокласс вращений делится на три класса: КРУЖИТЬСЯ противопоставляется ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ и ПОВОРАЧИВАТЬСЯ по признаку однократности / многократности оборотов, а ситуации типа ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ мы

отличаем от ПОВОРАЧИВАТЬСЯ по признаку пространственного расположения оси вращения — горизонтального либо вертикального.

Макрокласс ситуаций шевеления мы подразделяем на произвольные шевеления (ДРОЖАТЬ), т. е. такие, которые не контролируются участником ситуации, и произвольные или контролируемые (ШЕВЕЛИТЬСЯ).

Наконец, внутри макрокласса сгибаний выделяются проактивные сгибания, то есть такие, которые направлены от естественного состояния объекта к согнутому или искривлённому (НАКЛОНИТЬСЯ), и ретроактивные, разгибания то есть направленные от согнутого состояния к прямому или естественному положению объекта (ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ).

Итак, мы различили выбранные классы ситуаций внутри макроклассов. Необходимо теперь более точно определить сами классы ситуаций, в рамках которых будет производиться сбор данных. Поскольку степень словарного покрытия разных семантических зон в описаниях разных языков различается, нашей задачей было подобрать определения классов ситуаций таким образом, чтобы минимизировать количество отсутствующих данных. При выборе определений мы руководствовались соображениями частотности, культурной неспецифичности и антропоцентричности ситуаций, предполагая, что именно ситуации будут наиболее равномерно покрыты словарными описаниями.

Класс целевых ситуаций мы задаём при помощи определения, дополненного набором семантических параметров, которые не будут включаться в рассмотрение. При каждом определении будут даны примеры из русского языка с кратким их обсуждением. Заполненный на основании этого анализа лист сбора для русского языка см. в Разделе 4.21.

МАХАТЬ: ‘двигать рукой в одну и в другую сторону в знак приветствия или другого сигнала’, «move one's hand to and fro in greeting or as a signal» [Ruppenhofer et al. 2016]. Таким образом, все остальные ситуации, входящие в группу частичных колебательных движений типа ‘махать хвостом’, ‘махать крыльями’, ‘размахивать руками при ходьбе’,

‘обмахиваться веером’, ‘размахивать флагом / знаменем’ мы исключаем из рассмотрения. Под такое определение в русском языке подпадает только глагол *махать*.

КАЧАТЬСЯ: ‘вертикальный объект движется из стороны в сторону относительно верхней или нижней фиксированной точки’. В ситуациях этого класса мы рассматриваем качания только вертикально ориентированных объектов и исключаем, например, колебания горизонтальных поверхностей ‘судно качается на воде’, ‘пшеница колыхается на ветру’, а также любые колебания, связанные с неустойчивостью фиксированной точки, типа ‘стул шатается’ или ‘пьяница шатается’. Таким образом, для русского языка из тройки *качаться*, *шататься* и *колыхаться*, выделяемой в [Рахилина, Прокофьева, 2005], будет выбран только глагол *качаться*.

КРУЖИТЬСЯ: «‘предмет перемещается по кругу относительно воображаемой точки или движется по кругу относительно воображаемой линии, проходящей через его центр, неоднократно принимая одно и то же положение в пространстве’» [НОСС, 2004]. В этой зоне мы рассматриваем только ситуации неоднократного вращения без плотного контакта с поверхностью (исключая ситуации типа ‘катиться’). Для русского языка в данном классе ситуаций из выделяемых в [Рахилина, Прокофьева, 2004] подходят *крутиться*, *вертеться* и *кружиться*.

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: ‘совершить оборот вокруг горизонтально-расположенной оси’. **ПОВОРАЧИВАТЬСЯ:** ‘совершить оборот вокруг вертикальной оси’. Мы не накладываем специальных ограничений на эти классы ситуаций. Для ситуаций ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ русский язык располагает только глаголом *переворачиваться*. Ситуации ПОВОРАЧИВАТЬСЯ обслуживаются тремя глаголами: *поворачиваться*, *разворачиваться* и *оборачиваться*.

ДРОЖАТЬ: ‘быть в быстрых, многократных, мелких неконтролируемых движениях’. В этой зоне мы исключаем дрожания под воздействием внешней силы, т. е. вибрации типа ‘стёкла задрожали от

проезжающего трамвая», а также однократные неконтролируемые дрожания под воздействием внешнего стимула, такие как «вздрагнуть от неожиданности». В русском языке в этот класс ситуаций подходят глаголы *дрожать* и *трястись*.

ШЕВЕЛИТЬСЯ: «одушевлённый Траектор слегка двигается для перемены позы либо снятия физического напряжения». Из этого класса ситуаций мы исключаем все ситуации с неодушевлёнными Траекторами типа «листья на деревьях шевелятся», а кроме того, некоторые специальные случаи шевелений масс одушевлённых объектов («черви кишат»). В русском языке такому определению соответствует глагол *шевелиться*.

НАКЛОНЯТЬСЯ: «человек принимает положение, в котором тело сложено пополам в районе поясницы». Такое определение исключает из рассмотрения пространственные деформации неодушевлённых объектов, такие как «дом покосился» или «гвоздь погнулся», а также любые другие «неупорядоченные» деформации одушевлённых объектов типа «скорчиться». В русском языке в этот класс попадают глаголы *наклоняться*, *нагибаться* и *сгибаться*.

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: «человек из согнутого положения принимает прямое». В русском языке такому определению соответствует глагол *выпрямляться*.

Сформулируем также несколько общих принципов отбора данных. Отбираются только лексемы или конструкции в прямом значении, любые виды метафорических переносов исключаются из данных.

Отдаётся предпочтение лексемам с наиболее общим значением. Так, например, если в языке присутствуют два глагола, подходящих в класс **КАЧАТЬСЯ**, со значениями «качаться» и «качаться на качелях», то будет выбран глагол со значением «качаться».

Игнорируются стилистически окрашенные глаголы и конструкции. На этом основании мы исключим глагол *трястись* из данных русского языка,

поскольку в употреблениях применительно к человеку он является сниженным.

Для многодиалектных словарей последовательно отбираются данные одного диалекта. Например, для коптского языка — саидский диалект, а для литературного индонезийского — джакартский региолект.

Если в каком-либо языке целевой класс ситуаций обслуживается несколькими лексемами и конструкциями, то мы будем учитывать только различающиеся стратегии выражения. Например, в русском языке глаголы вращения, попадающие под сформулированное выше определение это — *крути-ть-ся, верте-ть-ся, кружи-ть-ся*. Все они получают одинаковые ярлыки типа корня и сателлитов, то есть (spin-INF-MED), а значит обладают одинаковой стратегией выражения. В таком случае мы включаем в данные только один экземпляр стратегии выражения. По этой же причине мы исключаем из рассмотрения глагол *нагибаться*, как изоморфный по стратегии выражения глаголу *наклоняться*.

В общем случае выбирается наиболее основная, базовая и нейтральная лексема или конструкция, представляющая эту стратегию выражения, то есть такая, которая не отягощена дополнительными стилистическими особенностями. Если на основании данных, представленных в словаре, такой вывод сделать невозможно, то лексема или конструкция выбирается случайным образом.

Можно также подразделить данные на два рода — иллюстрированные и неиллюстрированные. Иллюстрированные данные включают в себя также иллюстративный пример в виде высказывания или предложения, соответствующий целевому классу ситуаций. Для неиллюстрированных данных решение о включении или невключении выражения в лист сбора принималось только на основании переводных эквивалентов.

3.4. Учитываемые параметры и система ярлыков

Опишем теперь типологические параметры, которые мы учитываем при характеристике стратегий выражения НД. Первым и основным параметром является основной тип стратегии выражения. Таких типов мы выделяем три: стратегия выражения может быть простой или **цельнолексемной** (simple), **грамматической** (grammatical) или **конструкционной** (constructional).

Простой стратегия выражения является в том случае, когда ситуация кодируется единственной лексемой без участия каких-либо сателлитов. Например, в ительменском языке ситуацию МАХАТЬ кодирует глагол *awelas* (wave-INF) ‘махать’.

Грамматические стратегии выражения — такие стратегии, которые помимо глагольного корня включают в себя некорневые грамматические элементы. Элемент размечается как грамматический, если он признаётся грамматическим в описании соответствующего языка. Например, в языке ик ситуацию ПОВОРАЧИВАТЬСЯ кодирует глагол *iriŋ-ét-ən* (spin-VEN-INF.INTR), содержащий в своём выражении грамматический сателлит вентива *-ét-*, так что тип стратегии выражения для этого глагола определяется как грамматический.

При обсуждении грамматических стратегий выражения нужно сделать две оговорки. Мы используем здесь термин «грамматический» не в строгом смысле, то есть для обозначения показателей, обладающих свойствами обязательности и категориальности, а в том смысле, что это элемент закрытого класса, информация о котором при описании языка попадает в грамматику, а не в словарь. Так, например, коптский предлог *epesêt* ‘вниз’ не обладает категориальностью и не входит в парадигмы, но тем не менее обладает грамматическими функциями и естественно описывается в грамматике, поэтому мы включаем его в рассмотрение.

Вторая оговорка касается того, что при сборе и анализе данных будут учитываться не все грамматические сателлиты. Так, в приведённом выше примере из языка ик мы не учитываем, к примеру, маркер непереходного

инфинитива, несмотря на то что он является грамматическим в определённом выше смысле (а также, по всей видимости, и грамматическим в строгом смысле тоже). Оформление этим показателем возможно для подавляющего количеством глаголов и, вообще говоря, не имеет отношения к выражению смыслов, специфических для ситуаций НД. Грамматические сателлиты, подобные этому, мы называем тривиальными и не учитываем в сборах. Тривиальные сателлиты для задач этого исследования можно определить как сателлиты, выражающие граммеы ТАМ-категорий и чисто синтаксические грамматические категории, такие как согласовательные показатели и маркеры переходности / непереходности.

Третий тип стратегий выражения — конструкционные, которые включают в себя основной глагол и сопровождающие его лексические сателлиты. Лексические сателлиты являются членом открытого класса, информация о них указывается в словаре, а не в грамматике. Например, в языке зарма ситуация ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ выражается при помощи конструкции *sállé sòòsáy* (stretch straight), включающей в себя глагол *sállé* ‘вытянуться’ и наречие *sòòsáy* ‘прямо’.

Конструкции подразделяются на разложимые и идиоматические. Разложимой конструкция считается, когда удаётся определить вклад сателлита в семантику ситуации, то есть определить семантический компонент, который он кодирует. Так, в примере из зарма выше сателлит *sòòsáy* ‘прямо’ кодирует положение Траектора в конечной точке движения. Пример идиоматической конструкции приведём из языка алекано. Конструкция *alegepá z-ive* (BOUND hit-3SG) выражает ситуацию ПЕРЕВЕРНУТЬСЯ, однако какое бы то ни было значение сателлиту *alegepá* приписать невозможно — это связанная форма, существующая лишь в этой конструкции.

Конструкциями считаются также случаи выражения ситуации при помощи глагольных композитов, поскольку с диахронической точки зрения такие композиты, по всей видимости, произошли от конструкций,

подвергшихся сращению (coalescence), так что выделять их в отдельный тип стратегии нецелесообразно — и собственно конструкции, и глагольные композиты содержат основной глагол и лексический сателлит. Ср. в аварском языке сложный глагол *b-ava-b-ačar-ize* (N-budge-N-touch-INF) составлен из корней *b-av-* (N-thrash-) ‘биться’ и *b-ačar-* (N-touch-) ‘водить чем-л. по чему-л.’.

Помимо этого, в двух случаях было зафиксировано совмещение стратегий — конструкционной и грамматической. Во всех трёх случаях речь идёт о конструкции, основной глагол которой маркирован рефлексивом. Например, в гуарани *a-ñe-akã-upi* (1SG.ACT-REFL-head-lift) ‘выпрямляться’. В этих случаях мы будем считать основной тип стратегии выражения конструкционным, но при анализе сателлитов и семантических компонентов, ими выражаемых учитывать оба сателлита.

Для кодирования значений следующих параметров используется система ярлыков, схожая в общих чертах с той, которая используется в Лейпцигских правилах глоссирования. Лексические значения указываются прямым шрифтом, а грамматические — капителью.

Лексический тип корня (для простых и грамматических стратегий) или лексический тип основного глагола (для конструкций) представляет собой обобщённую информацию о лексическом значении соответствующего элемента. Ярлыки лексических типов цельнолексемных стратегий фиксированы и присваиваются в зависимости от того, какую ситуацию выражает соответствующий глагол. Они представлены в Таблице 3.

Таблица 3. Ярлыки лексических типов

Ситуация	Ярлык
МАХАТЬ	wave
КАЧАТЬСЯ	swing
КРУЖИТЬСЯ	spin
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	turn_around

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	turn_back
ДРОЖАТЬ	tremble
ШЕВЕЛИТЬСЯ	move
НАКЛОНЯТЬСЯ	bend
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	straighten_up

Ярлыки лексических типов для элементов грамматических и конструкционных стратегий выражения присваиваются следующим образом. В случае, если в их составе используется корень, уже получивший ярлык одной из целевых ситуаций (из Таблицы 3), тогда используется он. Если же участвующий в них корень «внешний», то есть не может быть определён как выражающий какую-либо из целевых ситуаций, то ярлык для него присваивается сообразно с его основным лексическим значением.

Например, коптский глагол *kôte* ‘вращаться’ без участия сателлитов выражает ситуации класса КРУЖИТЬСЯ — он получает ярлык (spin), этот же глагол, но уже в оформлении послелогом *e-pahu* (to-back) ‘назад’ участвует в выражении ситуаций ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *kôte e-pahu* (spin to-back). Эта грамматическая стратегия помечается тем же ярлыком лексического типа (spin). С другой стороны, ситуация КАЧАТЬСЯ выражается конструкцией *ti kila* (give wave), где *ti*, то есть глагол ‘давать’ получает ярлык (give) в соответствии со своим основным лексическим значением.

Для сложных стратегий выражения, т. е. для грамматических и конструкционных указывается также глосса сателлита и семантический компонент, выражающийся сателлитом.

Кроме этого, в качестве отдельного параметра мы учитывали редупликацию в основной (цитатной) форме.

4. Каталог стратегий выражения НД

В этом разделе предъявляются результаты сбора и кодирования данных. Каждый его подраздел соответствует листу сбора ситуаций НД в одном языке. Листы расположены в алфавитном порядке. Каждый из них включает в себя следующие поля.

В **поле источников** указываются грамматические и лексикографические источники, по которым производился сбор.

За полем источников указываются **поля ситуаций** (их 9 по числу выбранных ситуаций). В поле ситуации указывается лексическая единица или конструкция, отвечающая за выражение соответствующей ситуации НД. Конкретноязыковое выражение ситуации сопровождается глоссой, после длинного тире в марровских кавычках приводится переводной эквивалент на метаязыке соответствующего лексикографического описания. Ниже приводится иллюстрирующий пример, если он доступен. В ряде случаев, там, где после иллюстративного примера указаны книга Библии, номер главы и стиха, мы пользовались библейским подкорпусом Большого параллельного корпуса, составленного М. Сисоу, Т. Майером и Ф. Нагелем см. [Mayer, Cysouw 2014]. Иллюстративный материал оглоссирован в соответствии с Лейпцигскими правилами глоссирования.³ Мы старались максимально сохранить стиль глоссирования, принятый в основном грамматическом источнике, поэтому каждый лист сопровождается отдельным списком условных обончений. Поле ситуации может сопровождаться примечанием, если данные в этом поле требуют обсуждения.

Закрывающих поля два — это **поле комментария**, в котором описываются и обобщаются данные по всем ситуациям, указываются выявленные стратегии выражения, их типы корней и сателлитов в случае, если стратегия предполагает выражение сателлитов, — и **обобщающая**

³ <https://www.eva.mpg.de/lingua/pdf/Glossing-Rules.pdf>

таблица, наглядным образом иллюстрирующая сведения в поле комментария.

4.1. Аварский язык

Источники: [Гъимбатов 2006]

Колебания:

МАХАТЬ: *x^waʕ-eze* (swing-INF) — ‘махать, взмахивать’

- (1) *rik':a-da-san* *x^waʕ-ole-w* *w-uk'-ana* *dow* *di-de*
 far-APUD-EL wave-PTCP.PRS-M M-be-PST that I-DAT
 ‘Он махал мне издали.’

КАЧАТЬСЯ: *x^waʕ-eze* (swing-INF) — ‘качаться, раскачиваться, колебаться; трястись, сотрясаться’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *tir-ize* (spin-INF) — ‘крутиться, вертеться, кружиться; вращаться’

- (2) *hol'o* *tir-u-le-b* *b-ugo*
 wheel spin-PTCP.PRS-N N-COP
 ‘Колесо крутится.’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *s^wer-ize* (turn_over-INF) — ‘переворачиваться, перевернуться’

- (3) *xibil-al-da-sa* *xibil-al-d-e* *s^wer-ize*
 side-OBL-SUP-EL side-OBL-SUP-LAT turn_over-INF
 ‘Перевернуться с боку на бок.’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *b-us:-ine* (N-turn_around-INF) — ‘поворачиваться, повернуться куда-л.’

- (4) *di-d-e-χun* *w-us:-a*
 I-SUP-LAT-DIR M-turn_around-IMP
 ‘Повернись ко мне.’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *soro-d-ize* (tremble-ITER-INF) — ‘(за)дрожать; испытывать дрожь, озноб; съёжиться от озноба’

- (5) *k^wač-an soro-d-ize*
 be_cold-CVB trembe-ITER-INF
 ‘Дрожать от холода’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *b-ава-b-ačar-ize* (N-thrash-N-touch-INF) — ‘шевелиться’

- (6) *busa-da co š:iwaligo w-awa-w-ačar-ule-w wugo=an*
 bed-SUP one some M-budge-M-touch-PTCP.PRS-M COP=PTCL
 ‘Кто-то шевелился в постели.’
 Прим.: Компаунд от *b-av-* (N-thrash) ‘биться’ + *b-ačar-ize* (N-touch-INF) ‘водить чем-л. по чему-л.’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *q'ul-ize* (bend-INF) — ‘сгибаться, согнуться; нагибаться, нагнуть; наклоняться, наклониться, склоняться, склониться; кланяться, поклониться;’

- (7) *tim-a-da t'ad-e q'ul-ize*
 child-OBL-SUP up-LAT bow_down-INF
 ‘Склониться над ребёнком.’

ВЫПРЯМИТЬСЯ: *bit'-un č'-eze* (become_right-CVB stand-INF), *bit'un b-ač'-ine* (become_right-CVB N-become-INF).

- (8) *š'wat bit'-un č'-eze*
 height become_right-CVB stand-INF
 ‘Выпрямиться во весь рост.’

- (9) *heb-sačat-go he-lu-l hod bit'-un b-ač'-ana*
 this-time-ADV this-OBL-GEN back become_right-CVB N-become-PST
 ‘И она тотчас выпрямилась. {букв. её спина}’ [Лк. 13:13]

Комментарий:

Сложное выражение в аварском языке имеют ситуации ШЕВЕЛИТЬСЯ, и ВЫПРЯМИТЬСЯ. Эти ситуации выражены при помощи конструкций. Конструкция для ШЕВЕЛИТЬСЯ — семантически неразложимая, а в конструкциях для выпрямиться (*bit'-un č'-eze* и *bit'un b-ač'-ine*) в сателлите ‘стать прямым’ кодируется состояние Траектора в Конечной точке.

Аварский: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>x^waɣ-eze</i>	simple	swing	—
КАЧАТЬСЯ	<i>x^waɣ-eze</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>tir-ize</i>	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>s^wer-ize</i>	simple	turn_over	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>b-us:-ine</i>	simple	turn_around	—
ДРОЖАТЬ	<i>soro-d-ize</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>b-ава-b-аčar-ize</i>	construction	touch	thrash
НАКЛОНИТЬСЯ	<i>q'ul-ize</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМИТЬСЯ	<i>bit'-un č'-eze</i>	construction	stand	become_right (Конечная точка)
	<i>bit'-un b-ač'-ine</i>	construction	become	become_right (Конечная точка)

Условные обозначения:

ADV — адвербиализатор;
 APUD — локализация 'около';
 COP — копула;
 CVB — конверб;
 DAT — датив;
 DIR — директив;
 EL — элатив;
 GEN — генитив;
 IMP — императив;
 INF — инфинитив;
 ITER — итератив;
 M — мужской согласовательный класс;
 N — средний согласовательный класс;
 OBL — косвенная основа;
 PRS — настоящее время;
 PST — прошедшее время;
 PTCL — частица;
 PTCP — причастие;
 SUP — локализация 'на поверхности'.

4.2. Алекано (alek1238)

Источники: [Deibler 1976a; Deibler 1976b; Deibler 2008]

Колебания:

МАХАТЬ: *a-gizani a-hulo mol-ave* (3SG-hand 3SG-send put-3SG) — ‘wave at, wave goodbye’

Прим.: *a-hulo mol-ave* (3SG-send put-3SG) — ‘throw’

КАЧАТЬСЯ: —

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ:

lolo heleko v-ive (BOUND BOUND go-3SG) — ‘spin’

vigé~vigé ive (circle~RED be.3SG) — ‘circle around, spin’

helo~nalo l-ive (whirl~RED say-3SG) — ‘spin, turn back and forth aimlessly’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ:

ale vevé ive (do roll be.3SG) — ‘turn over, overturn’

ale vilig-ave (do move-3SG) — ‘turn upside down, turn over’

alegepá z-ive (BOUND hit-3SG) — ‘turn over, turn upside down’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ:

ale tiligisave (do turn_around) — ‘turn around’

ale velegepá z-ive (do BOUND hit-3SG) — ‘turn around’

atiginá ive (back be.3SG) — ‘turn around, return’

mino vilig-ave (be_located.CVB move-3SG) — ‘turn around’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ:

guli~guli ive (tremble be.3SG) — ‘tremble, shake, rattle back and forth’

luvo~luvo z-ive (tremble hit-3SG) — ‘shiver, tremble’

utení z-ive (tremble hit-3SG) — ‘tremble’

ШЕВЕЛИТЬСЯ:

vilig-ave (move-3SG) — ‘stir’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *gupá z-ive* (BOUND hit-3SG) — ‘bow one's head, duck, crouch, bend down’

higigí viz-ive (BOUND ripen-3SG) — ‘bend over’

ВЫПРЯМИТЬСЯ: *ote veves-ave* (stand.CVb be_straight) — ‘straighten up’

Комментарий:

Практически все зафиксированные выражения в алекано представляют собой конструкции. Исключение составляет только глагол *vilig-ave* (move-3SG) ‘шевелиться’, имеющий простое выражение. Остальные конструкции в большом количестве случаев представляют сложность для анализа, поскольку имеют высокую степень идиоматизации и строятся обычно по модели **связанная форма** (т. е. такая, которая не имеет собственного значения и не встречается за пределами рассматриваемой конструкции) + **лёгкий глагол**, зачастую совершенно десемантизированный. Ср. такие нетипичные для конструкций движения глаголы как ‘ударить’, ‘сказать’ и даже ‘созреть’⁴.

Тем не менее, для некоторых случаев всё же удаётся установить значения глагола и сателлитов. Так, Траекторию кодируют сателлиты для ситуаций КРУЖИТЬСЯ (circle, whirl), ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ (roll) и ПОВОРАЧИВАТЬСЯ (back).

⁴ Вот что указывает грамматика [Deibler, 1976a, с. 36], обсуждая подобные конструкции: «In many cases it is extremely difficult to assign a common meaning to the nucleus of such verb phrases. Even if separate meanings can be assigned to the adjunct and nucleus, the combined sense is often idiomatic».

Алекано: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>a-gizani a-hulo mol-ave</i>	construction	put	throw
КАЧАТЬСЯ	—	—	—	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>lolo heleko v-ive</i>	construction	go	BOUND
	<i>vigé~vigé ive</i>	construction	be	circle (Траектория)
	<i>helo~nalo l-ive</i>	construction	say	whirl (Траектория)
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>ale vevé ive</i>	construction	be	do roll (Траектория)
	<i>ale vilig-ave</i>	construction	move	do
	<i>alegepá z-ive</i>	construction	hit	BOUND
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>ale tiligisave</i>	construction	turn_around	do
	<i>ale velegepá z-ive</i>	construction	hit	do BOUND
	<i>atiginá ive</i>	construction	be	back (Траектория)
	<i>mino vilig-ave</i>	construction	move	be_located
ДРОЖАТЬ	<i>guli~guli ive</i>	construction	be	BOUND
	<i>luvo~luvo z-ive</i>	construction	hit	BOUND
	<i>utení z-ive</i>	construction	hit	BOUND
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>vilig-ave</i>	simple	move	—
НАКЛОНИТЬСЯ	<i>gupá z-ive</i>	construction	hit	BOUND
	<i>higigí viz-ive</i>	construction	ripen	BOUND
ВЫПРЯМИТЬСЯ	<i>ote veves-ave</i>	construction	be_straight	stand (Конечная точка)

Условные обозначения

BOUND — связанная форма;

CVB — конверб;

SG — единственное число.

4.3. Бамана (bamb1269)

Источники: [Выдрин 2008; Bailleul et al. 2020]

Колебания:

МАХАТЬ: *bólo séri* (hand wave) — ‘agiter la main’

- (10) *bólo séri m̀̀g̀̀o yé*
 hand wave man PFV
 ‘faire signe à qqn’
 ‘Махать рукой кому-нибудь’

КАЧАТЬСЯ: *finifana* (swing) — ‘se balancer (aller de droite et de gauche, pencher tantôt d'un côté, tantôt de l'autre)’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *m̀̀nu~m̀̀nu* (spin~RED) — ‘tourner en rond; circulate, move in circles, turn round and round’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *wóloki* (turn_over) — ‘se renverser, se retourner.’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *kóma-yè̀̀eta* (back-change) — ‘se tourner, tourner le dos’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *yé̀̀e~yé̀̀e* (tremble~RED) — ‘trembler’

- (11) *A siranna fo a be yé̀̀eyé̀̀e*
 3SG be_afraid CONJ 3SG COP tremble
 ‘Il avait tellement peur qu'il tremblait’
 ‘Он так боялся, что дрожал.’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *kiri~kiri* (move~RED) — ‘s'agiter, gigoter’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *biri* (bend) — ‘se courber’

- (12) *i* *biri*
 2SG bend
 ‘Penche-toi!’
 ‘Наклонись!’

ВЫПРЯМИТЬСЯ: —

Комментарий:

В бамана сложное выражение имеют ситуации МАХАТЬ и ПОВОРАЧИВАТЬСЯ — они выражаются конструкциями *bólo séri* (hand wave) ‘махать рукой’ и *kóta-yèlɛta* (back-change) ‘повернуться (букв. сменить спину)’ соответственно. Сателлиты этих конструкций выражают Траектора перемещения. Остальные ситуации выражены цельнолексемно.

Бамана: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>bólo séri</i>	construction	wave	hand (Трактор)
КАЧАТЬСЯ	<i>finifana</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>múnu~munu</i>	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>wóloki</i>	simple	turn_over	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>kóma-yèlɛma</i>	construction	turn_around	back (Трактор)
ДРОЖАТЬ	<i>yéɛɛ~yɛɛɛ</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>kiri~kiri</i>	simple	move	—
НАКЛОНИТЬСЯ	<i>biri</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМИТЬСЯ	—	—	—	—

Условные обозначения

CONJ — подчинительный союз;

COP — копула;

PFV — перфектив;

RED — редупликация;

SG — единственное число.

4.4. Бурарра (bura1267)

Источники: [Glasgow, Glasgow 2011; Green 1987]

Колебания:

МАХАТЬ: *mernda-garlma* (arm-raise) — ‘wave; signal with raised arm’

(13) *birripa aburr-mernda-garlmuna butula abirri-birripa jawina*
 they 3PL-arm-raise-PST they.DU.DAT 3PL-they friend

barra abirri-boya gurda ay-ngunyuna

FUT 3PL-go here LAT-here_deictic

‘They signaled with raised arms to their two friends to come here.’

КАЧАТЬСЯ: *warna~warnanyji-ya* (RED~swing-MED)— ‘swing gently back and forth’

- (14) *Burlupurr gu-wenyagarra gu-warnawarnanyji-ya.*
woven_bag 3SG-hang_up 3SG-swing-MED

‘The dilly bag he hung up is gently swinging back and forth’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: —

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *ngukurdanyji-ya* (turn-MED) —

‘turn self around; turn over; change’

- (15) ...*lika a-ngukurdanyji-ya-na-pa a-wena burrwa...*
then 3SG-turn-MED-PST-CIRC 3SG-talk they.DAT

‘...then he turned around and spoke to them...’

Прим.: Для ситуаций ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ и ПОВОРАЧИВАТЬСЯ в [Glasgow, Glasgow, 2011] зафиксирована колексификация, однако отсутствуют примеры на ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ.

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *wurr~wurrja* (RED~tremble) — ‘shiver; shake; tremble’

- (16) *birripa burrguya aburr-gurkuja rrapa minypa aburr-wurrwurrji-nga*
they strongly 3PL-be_afraid and similarly 3PL-tremble-IPFV

‘They were very frightened and like they were shaking.’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: —

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *gurduwuja* (bend) — ‘bend down’

- (17) *Lika a-gurduwuja, a-jawawiya-na a-bona wupa,...*

then 3SG-bend 3SG-look-PST 3SG-go.PST inside

wurra gala wupa a-barrngumiyar-na

but not inside 3SG-enter-PST

‘Then he bent over, he looked around inside (the tomb),...but he didn't go in.’

ВЫПРЯМИТЬСЯ: *garlmu-na-pa jechinuwa ni* (raise-PST-CIRC straight be)

(18) *rrapa gu-gata wenga warrika jiny-jarlmu-na-pa*
and ACC-there from quickly 3SG-raise-PST-CIRC

jin-jechinuwa jinyu-ni

3SG-straight 3SG-be

‘И она тотчас выпрямилась’.

Комментарий:

В языке бурарра сложное выражение имеют 5 ситуаций: МАХАТЬ, которая выражается при помощи конструкции со словом ‘рука’, КАЧАТЬСЯ, ПОВОРАЧИВАТЬСЯ и ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, в стратегии выражения которых присутствует сателлитный медиальный показатель, а также ситуация ВЫПРЯМИТЬСЯ, выражаемая при помощи конструкции ‘поднявшись, быть прямо’, где состояние в Конечной точке выражено в основном глаголе ‘быть прямо’, а Траектория — в сателлите.

Бурарра: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>mernda-garlma</i>	construction	raise	arm
КАЧАТЬСЯ	<i>warna~warnanuji-ya</i>	grammatical	swing	MED
КРУЖИТЬСЯ	—	—	—	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>ngukurdanyji-ya</i>	grammatical	turn	MED
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ				
ДРОЖАТЬ	<i>wurr~wurrja</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	—	—	—	—
НАКЛОНИТЬСЯ	<i>gurduwuja</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМИТЬСЯ	<i>garlmu-na-pajechinuwa ni</i>	simple	be straight	raise

Условные обозначения

ACC — аккузатив;

CIRC — обстоятельственный конверб;

DAT — датив;

DU — двойственной число;

FUT — будущее время;

IPFV — имперфектив;

LAT — латив;

MED — средний залог;

PL — множественное число;

PST — прошедшее время;

SG — единственное число.

4.5. Парагвайский гуарани (para1311)

Источники: [Cañete 2009; Estigarribia 2020; Guasch, Ortiz 1998]

Колебания:

МАХАТЬ: —

КАЧАТЬСЯ: *a-kacha*: (1SG.ACT-swing)— ‘moverse como péndulo, agitarse’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *che-pyryryi* (1SG.INACT-spin)— ‘girar, dar vueltas.’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *a-japaro* (1SG.ACT-turn_over) — ‘volcarse’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *a-jere* (1SG.ACT-turn_around) — ‘dar vuelta o rodeo’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *a-ry~ryi* (1SG.ACT-RED~tremble) — ‘temblar, tiritar; vibrar; tener frío y temblor en la fiebre’

Прим.: по всей видимости, всё же не связано какими-либо словообразовательными связями с *che-pyryryi* ‘вращаться’.

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *a-myï* (1SG.ACT-move) — ‘moverse, menearse’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *a-jayvu* (1SG.ACT-bend) — ‘agacharse, inclinarse hacia delante’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *a-ñe-akã-upi* (1SG.ACT-REFL-head-lift)

- (19) *ha upepete ure kuña o-ñe-akã-upi*
 and immediately this woman 3.ACT-REFL-head-lift
 ‘и она тотчас выпрямилась’ [Лк. 13:13]

Комментарий:

В парагвайском гуарани только ситуация **ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ** имеет конструкционное выражение (букв. ‘поднять голову’), причём в составе этой конструкции также присутствует маркер рефлексива.

Парагвайский гуарани: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	—	—	—	—
КАЧАТЬСЯ	<i>a-kacha</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>che-pyryryi</i>	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>a-japaro</i>	simple	turn_over	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>a-jere</i>	simple	turn_around	—
ДРОЖАТЬ	<i>a-ry~ryi</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>a-myï</i>	simple	move	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>a-jauvu</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>a-ñe-akã-upi</i>	construction	lift	head, REFL

Условные обозначения

ACT — агентивный набор морфов;

CAUS — каузатив;

INACT — неагентивный набор морфов;

REFL — рефлексив;

SG — единственное число.

4.6.Зарма (zarm1239)

Источники: [Bernard, White-Kaba, 1994; Oumarou-Yaro, 1993], [Mangeot, Enguehard, 2013]

Колебания:

МАХАТЬ: —

КАЧАТЬСЯ: *làngám* (swing) — ‘tanguer’

(20) *hàw-ò gá fááru, hi-yo gá làngám.*
 air-def IPFV blow boat-DEF IPFV swing

‘Le vent souffle, la pirogue tangué.’
 ‘Ветер дует, лодка качается.’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *kúr-wíndí* (whirl-turn_around) — ‘tournoyer, tourbillonner, pivoter’

Прим.: Композит *kùrú* ‘вихрь’ + *wíndí* ‘повернуться’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *bàrè* (turn_over) — ‘se renverser’

- (21) *Da bòndó gó nò hì gá tar gá bārè.*
 if wave be FOC boat LOC fast IPFV turn_over
 ‘Если вода — в лодке, она быстро переворачивается.’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *wíndí* (turn_around) — ‘faire le tour, tourner autour’

2SG

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *jí-jírí* (RED~tremble) — ‘trembler’

- (22) *ifò sè ní go gá jíjírí no?*
 what for 2SG be IPFV tremble FOC
 ‘Pourquoi trembles-tu?’
 ‘Почему ты дрожишь?’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *ñóótí* (move) — ‘bouger, remuer’

- (23) *ní gá fún wala? Oho, ay gá ñóótí...*
 2SG IPFV live INTERROG yes 1SG IPFV
 ‘Vis-tu? Oui, je bouge...’
 ‘Живой? Шевелиться могу...’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: —

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *sàllé sòòsáy* (stretch straight)

- (24) *sahãadin-sahãadin mò à tun ka sàllé sòòsáy .*
 immediate~RED so 3SG stand_up CONJ stretch straight

A soobay ka Irikoy beer-andi .
 3SG CONT FOC god be_great-CAUS

‘[...] и она тотчас выпрямилась и начала славить Бога.’ [Лк. 13.13]

Комментарий:

Сложное выражение в языке зарма имеют ситуации **КРУЖИТЬСЯ** и **ВЫПРЯМИТЬСЯ**.

Выражение для КРУЖИТЬСЯ представляет собой композит *kúr-wíndí*, составленный из корней *kùrú* ‘вихрь’ + *wíndí* ‘повернуться’, где *kùrú* ‘вихрь’ кодирует семантический компонент Траектории.

ВЫПРЯМИТЬСЯ выразится конструкцией *sàllé sòdsáy*, которая включает в себя глагол *sàllé* ‘растянуться, вытянуться’ и адвербиал *sòdsáy* ‘прямо’. Наречие *sòdsáy* кодирует положение Траектора в конечной точке движения.

Зарма: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	—	—	—	—
КАЧАТЬСЯ	<i>làngám</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>kúr-wíndí</i>	construction	turn_around	swirl (Траектория)
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>bàrè</i>	simple	turn_over	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>wíndí</i>	simple	turn_around	—
ДРОЖАТЬ	<i>jjírí</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>ñóótí</i>	simple	move	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	—	—	—	—
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>sàllé sòdsáy</i>	construction	stretch	straight

Условные обозначения:

- CAUS — каузатив;
- CONJ — сочинительный союз;
- CONT — континуатив;
- DEF — определённости;
- FOC — фокус;
- INTERROG — вопросительный маркер;
- IPFV — имперфектив;
- LOC — локативный послелог;
- PFV — перфектив;
- RED — редупликация;
- SG — единственное число.

4.7. Ик (ikk1242)

Источники: [Heine 1983; Heine 1999; Schrock 2017; Tucker 1971]

Колебания:

МАХАТЬ: *imáxán-és* (wave-INF.TR) — ‘to wave’

Прим.: Лексема присоединяет аффикс переходного инфинитива *-és* (INF.TR)

КАЧАТЬСЯ: *akóláán-ón* (swing-INF.INTR) — ‘to swing’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *ir-ím-ón* (spin-MED-INF.INTR) — ‘to circulate, move around, rotate, spin’

ir-ímét-òn (spin-MED-INF.INTR) — ‘to circulate, come around, rotate’

iríŋ-ón (spin-INF.INTR) — ‘to spin, turn’

Прим.: Аффиксы *-ím-* и *-ímét-*, судя по данным грамматики [Schrock, 2017] являются полными синонимами и выражают значение среднего залога. Сведений о членимости корня *iríŋ-* найти не удалось, поэтому рассматриваем его как простой.

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *ibéle-ìmèt-òn* (turn_over-MED-INF.INTR) — ‘to overturn, roll or turn over (on its own)’; ‘to change, transform’

Прим.: Словарь [Schrock, 2017] также фиксирует лексему *ibélúká-ìmèt-òn* (turn_over-MED-INF.INTR) — ‘to overturn, turn over (on its own)’, деривированную от того же корня *ibéle-*. Доступные источники, однако, не фиксируют аффикс *-úká-*, как поэтому мы будем рассматривать корень *ibélúká-* как простой, а всю лексему как дублетную для *ibéle-ìmèt-òn*.

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *ibéle-és-ukot-a así* (turn_over-INF.TR-AND-NOM REFL) — ‘to change one’s direction, turn oneself around’

ibóbóŋ-òn — (turn_around-INF.INTR) ‘to go back, return, turn around’

iríŋ-ón-ukota (spin-INF.INTR-AND) — ‘to turn around/away (that way)’

iríŋ-ét-òn (spin-VEN-INF.INTR) — ‘to turn this way’

Прим.:

- Глагол *ibéle-és-ukot-a así* является «полупереходным» в терминах [Schrock, 2017], то есть таким переходным, объектная валентность которого в обязательном порядке заполнена рефлексивным местоимением *así*. Как отмечает [Schrock, 2017] такие глаголы морфологически переходны, но непереходны семантически, что позволяет трактовать эту ситуацию как альтернативный способ маркировать медий (Another name for this is ‘middle’ [Schrock, 2017, c. 537]).
- Пара глаголов *iríŋ-ón-ukota* (spin-INF.INTR-AND) и *iríŋ-ét-òn* (spin-VEN-INF.INTR) представляют собой андативную и вентивную деривации от глагола *iríŋ-ón* (spin-INF.INTR)

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *kìt-òn* (tremble-INF.INTR) — ‘to shake, quiver, shiver, tremble’, ‘to be aflutter, jittery, nervous’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *isó~sóŋ-ós* (move~RED-PASS) ‘to shift, stir (while sitting or sleeping)’

Прим.: Глагол *isó~sóŋ-ós* (move~RED-PASS) имеет нетипичное пассивное маркирование. Как отмечает [Schrock, 2017: 545] в сочетании с непереходными глаголами пассив имеет значение характерности ситуации, выражаемой глагольным корнем. («With intransitive verbs, it adds the nuance of characteristicness to the meaning of the verb, often with the help of root reduplication.» [Schrock, 2017: 545])

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *itúkúč-òn* (bend-INF.INTR) — ‘to bend, crook, flex’

nóki~nók-ón (bend~RED- INF.INTR) — ‘to bend, flex’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: —

Комментарий:

Ик — язык с разветвлённой системой залоговых и актантных дериваций, так что основная масса сложных стратегий выражения, связаны с залоговыми сателлитами.

Сложное выражение зафиксировано для ситуаций КРУЖИТЬСЯ, ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, ПОВОРАЧИВАТЬСЯ и ШЕВЕЛИТЬСЯ.

Выражение ситуаций КРУЖИТЬСЯ и ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ имеет в своём составе показатель среднего залога, а ситуации ПОВОРАЧИВАТЬСЯ — рефлексивно-маркированный меди́й. Ситуация ШЕВЕЛИТЬСЯ оформлена показателем пассивного залога.

Выражение Траектории зафиксировано только для ситуации ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, где направление движения может быть кодировано показателем вентива либо андатива.

Ик: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>imáxán-és</i>	simple	wave	—
КАЧАТЬСЯ	<i>akóláán-ón</i>	simple	wave	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>ir-ím-òn / ir-ímét-òn</i>	grammatical	spin	MED
	<i>iríη-ón</i>	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>ibéle-ímét-òn</i>	grammatical	turn_over	MED
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>ibéle-és-ukot-a así</i>	grammatical	turn_over	AND (Траектория), REFL
	<i>ibóbóη-òn</i>	simple	turn_around	—
	<i>iríη-ón-ukota</i>	grammatical	spin	AND (Траектория)
	<i>iríη-ét-òn</i>	grammatical	spin	VEN (Траектория)
ДРОЖАТЬ	<i>kít-òn</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>isó~sóη-ós</i>	grammatical	move	PASS
НАКЛОНИТЬСЯ	<i>itúkúd-òn</i>	simple	bend	—
	<i>nóki~nók-ón</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМИТЬСЯ	—	—	—	—

Условные обозначения

AND — андатив;

INF — инфинитив;

INTR — непереходность;

MED — медий;

NOM — номинатив;

PASS — пассив;

RED — редупликация;

REFL — рефлексив;

TR — переходность;

VEN — вентив.

4.8. Индонезийский (indo1316)**Источники:** [Алиева и др. 1972; Stevens, Schmidgall-Tellings 2010]**Колебания:****МАХАТЬ:** *awai* (wave) — ‘to wave (the hand)’*meng-ular* (MED-wave) — ‘to wave, beckon with the hand’Прим.: параллельно (со стилистической разницей) употребляется *meng-awai* (MED-wave) ‘то же’.**КАЧАТЬСЯ:** *ber-ayun~ayun* (MED-swing~RED) — ‘to rock, swing, sway, go up and down’*ber-buai* (MED-swing) — ‘to swing, sway’*gundal* (swing) — ‘to swing back and forth, dangle, hang down and sway’**Вращения:****КРУЖИТЬСЯ:** *ber-kisar* (MED-spin) — ‘to spin, rotate, turn, revolve’**ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ:** *ber-balik* (MED-turn) — ‘to turn over/upside down’**ПОВОРАЧИВАТЬСЯ:** *ber-balik* (MED-turn) — ‘to turn around’(25) *Ia ber-balik melihat istri-nya.*

he MED-turn look wife-POSS

‘He turned around to look at his wife.’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *meng-gi-gil* (MED-RED~tremble)— ‘to shiver, tremble (from cold/fear, etc.)’

(26) *meng-gigil kedinginan*

MED-tremble cold

‘to shake with cold’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *ber-gerak* (MED-move) — ‘to move, change position, be in motion.’

(27) *Jangan ber-gerak!*

stop MED-move

‘Don’t move!’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *lengkuk* (bend) — ‘to bend down’

ВЫПРЯМИТЬСЯ: *ber-diri* (MED-straighten_up) — ‘to stand up straight’

(28) *dan seketika itu juga ber-diri-lah*
and at_the_moment that also MED-straighten_up-FORE

perempuan itu,
woman that

‘и она тотчас выпрямилась’ [Лк. 13:13]

Комментарий:

Поскольку в словаре [Stevens, Schmidgall-Tellings, 2010] даны диалектные варианты мы выбрали те словарные входы, которые даны с пометой (J) (= Джакарта) для джакартского варианта литературного индонезийского языка. Большинство ситуаций в индонезийском языке имеет грамматическое выражение — корень выражается совместно с медиальным показателем, исключения составляют ситуация НАКЛОНЯТЬСЯ и по одному из вариантов выражения для ситуаций МАХАТЬ и КАЧАТЬСЯ.

Индонезийский: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>awai</i>	simple	wave	—
	<i>meng-ulap</i>	grammatical	wave	MED
КАЧАТЬСЯ	<i>ber-ayun~ayun</i>	grammatical	swing	MED
	<i>ber-buai</i>	grammatical	swing	MED
	<i>gundal</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>ber-kisar</i>	grammatical	spin	MED
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>ber-balik</i>	grammatical	turn	MED
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ				
ДРОЖАТЬ	<i>meng-gi~gil</i>	grammatical	tremble	MED
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>ber-gerak</i>	grammatical	move	MED
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>lengkuk</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>ber-diri</i>	grammatical	straighten_up	MED

Условные обозначения

FORE — частица помещения на передний план (foregrounding particle);

MED — средний залог;

POSS — посессивный показатель;

RED — редупликация.

4.9. Ительменский язык (itel1242)

Источники: [Володин 1976; Володин 2021]

Колебания:

МАХАТЬ: *awela-s* (wave-INF) — ‘махать рукой; давать знак’

(29) *anna-nke q'-awela-x*
 he-DAT 2SG.IMP-wave-2SG.S>3SG.O
 ‘Помаша ему’.

КАЧАТЬСЯ: *qe-le-kas* (swing-INF) — ‘качаться’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *k'ele-kas* (spin-INF) — ‘вертеться, кружиться’

- (30) *zaq k'ili-kaq q-si-sx!*
 NEG.PRON spin-NEG 2PL.IMP-be-2PL.S
 ‘Не вертитесь!’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *sxoʒa-kas* (turn-INF) — ‘поворачиваться, переворачиваться, оборачиваться’

- (31) *q-sxoʒa-xc!*
 2SG.IMP-turn-2SG.S
 ‘Повернись [ко мне]’.

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ = ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ

Прим.: так указано в переводных эквивалентах, пример отсутствует.

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *x^wewet-kas* (tremble-INF) — ‘дрожать (от холода, болезни, страха)’

- (32) *zaq x^wiwit-kaq!*
 NEG.PRON tremble-NEG
 ‘Не дрожи!’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *č'oxl-kas* (move-INF) — ‘шевелиться’

- (33) *χu č'ux-s-in aŋqa-ta*
 there move-PRES-3SG.S what-INDEF
 ‘Там что-то шевелится’.

- (34) *zaq č'uxl-kaq!*
 NEG.PRON move-NEG
 ‘Не шевелись!’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *°rpeŋa-kas* (bend-INF) — ‘наклоняться, ложиться ничком, кланяться’

- (35) *°k-rpeŋa-knep*
 NARR-bend-NARR
 ‘Он наклонился’.

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *wet~wet-kas* (straighten_up~RED-INF) — ‘выпрямляться’

- (36) *k-wet~wet-knen*
 NARR-straighten_up~RED-NARR
 ‘Он выпрямился’.

Комментарий:

Для всех ситуаций в ительменском языке зафиксировано только цельнолексемное выражение.

Ительменский язык: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>awela-s</i>	simple	wave	—
КАЧАТЬСЯ	<i>qele-kas</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>k'ele-kas</i>	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>sxozʒa-kas</i>	simple	turn	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ				
ДРОЖАТЬ	<i>x^wewet-kas</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>č'oxl-kas</i>	simple	move	—
НАКЛОНИТЬСЯ	<i>˚pneʒa-kas</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>wet~wet-kas</i>	simple	straighten_ up	—

Условные обозначения

DAT — датив;
 IMP — императив;
 INDEF — неопределённость;
 INF — инфинитив;
 NARR — нарративный конверб;
 NEG — отрицание;
 O — пациентивный участник переходного глагола;
 PL — множественное число;
 PRES — настоящее время;
 PROH — прохибитив;
 RED — редупликация;
 S — единственный участник непереходного глагола;
 SG — единственное число.

4.10. Йингулу (djin1251)

Источники: [Pensalfini 1997; Pensalfini 2003; Pensalfini 2011]

Колебания:

МАХАТЬ: *marn-majkarr-* (hand-wave) — ‘wave (hands)’

- (37) *Nginda-baja mirn-mijkirr-iwurru-ju.*
 DEM-PL hand-wave-3PL-do
 ‘They’re all waving their hands.’

КАЧАТЬСЯ: —

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: —

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: (*w*)*irrinjkum-* (turn) — ‘turn, turn around, turn over’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: (*w*)*irrinjkum-* (turn) — ‘turn, turn around, turn over’

- (38) *Wirrinjkum-akaji mindi-nki-yi.*
 turn-ADV 2DU.INCL-REFL-FUT
 ‘We two will turn around.’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *birriy-* (tremble) — ‘shiver, tremble’

- (39) *Birriy-a ya-ju.*
 tremble-M 3SG-do
 ‘He’s shivering.’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: —

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *bunyurr-* (bend) — ‘bend over’

- (40) *Bunyurr-uju maja-nga-yi arduku.*
 bend-do get-1SG-FUT something
 ‘I’m bending over carefully to get it.’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *durrun mil-* (BOUND straighten_up) — ‘straighten, keep straight’

- (41) *Durrun mila-nga-nki-yi.*
 BOUND straighten_up-1SG-REFL-FUT
 ‘I’ll stretch myself out straight.’

Комментарий:

В языке йингулу сложные выражения имеют ситуации МАХАТЬ (конструкция ‘махать рукой’) и ситуации ПОВОРАЧИВАТЬСЯ, ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ (кодируются при помощи глагольного корня и сопутствующего рефлексивного показателя). Отметим, что рефлексивный показатель выражается здесь не непосредственно при корне, а при личном местоимении, тем не менее, они учитываются как сателлиты, имеющие отношение к выражению семантики ситуации. Ситуация ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ выражена неразложимой конструкцией с сопутствующим рефлексивным показателем.

Йингулу: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>marn-</i> <i>majkarr-</i>	construction	wave	hand
КАЧАТЬСЯ	—	—	—	—
КРУЖИТЬСЯ	—	—	—	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>(w)irrinjkum-</i>	grammatical	turn	REFL
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>(w)irrinjkum-</i>	grammatical	turn	REFL
ДРОЖАТЬ	<i>birriy-</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	—	—	—	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>bunyurr</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>durrun mil-</i>	grammatical	straighten_up	BOUND, REFL

Условные обозначения

ADV — адвербиализатор;

DEM — демонстратив;

DU — двойственное число;

FUT — будущее время;

INCL — инклюзив;

M — мужской согласовательный класс;

PL — множественное число;

REFL — рефлексив;

SG — единственное число.

4.11. Кева (west2599)

Источники: [Franklin et al. 2014; Franklin 1971; Franklin, Franklin 1978]

Колебания:

МАХАТЬ: *ki wakia* (hand wave) — ‘wave hand’

КАЧАТЬСЯ: *yalipuli* (swing) — ‘to swing back and forth.’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *pele~pele* (spin~RED) — ‘to turn around and around, as something hanging from a rope; to spin’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: —

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *perekea* (turn_around) — ‘to turn around’

(42) *wala pereke tu pu*
again turn around.IMP and come
‘Turn around and go back.’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *upa rigi* (cold cover) — ‘to shiver’

(43) *abiare upa rigi wasua yaina oma-lo*
PROG cold cover 1SG sick die-1SG
‘I am shivering and really sick.’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: —

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *pataba* (bend) — ‘be bent over, lie down’

(44) *ada reke rolo-para pa-ina pataba*
house ? below-LOC do-2SG bend

‘Bend down and get it under the house.’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *masaa maridula-wa* (back CAUS-stretch-3SG)

- (45) *Nipumi mo onana aalu madaa ki isa rabu aipapulu*
mode oname masaa ma-ridula-wa reka aa-sa .
 that woman back caus-stretch-3sg stand_up ?
 ‘и она тотчас выпрямилась’ [Лк. 13:13]

Комментарий:

В кева засвидетельствованы случаи только конструкционного сложного выражения: МАХАТЬ выражается конструкцией ‘рука’ + ‘махать’, ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: ‘спина’ + ‘растягивать’. В случае с ситуацией ДРОЖАТЬ мы имеем дело с метафорической конструкцией ‘покрываться холодом’, которую трактуем как неразложимую.

Кева: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>ki wakia</i>	construction	wave	hand
КАЧАТЬСЯ	<i>yalipuli</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>pele-pele</i>	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	—	—	—	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>perekea</i>	simple	turn_around	—
ДРОЖАТЬ	<i>upa rigi</i>	construction	cover	cold
ШЕВЕЛИТЬСЯ	—	—	—	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>pataba</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>masaa maridula-wa</i>	construction	stretch	back

Условные обозначения

CAUS — каузатив;

RED — редупликация;

SG — единственное число.

4.12. Койяри (gras1249)

Источники: [Dutton 1996; Dutton 2003]

Колебания:

МАХАТЬ: *ada kabika-vaha* (hand swing-CAUS) — ‘wave (hand)’

- (46) *Da=ni ada kabikavaha!*
 me=to hand wave
 ‘Wave at me!’

Прим.: переходный глагол.

КАЧАТЬСЯ: *kabika* (swing) — ‘swing, rock, shake.’

- (47) *Yagore kabika-vima*
 net_bag swing-3SG.PRS
 ‘The net bag is swinging.’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *vobara* (spin) — ‘spin, rotate, go round and round’

- (48) *Babaravare vobara-vima.*
 propeller spin-3SG.PRS
 ‘The propeller's spinning round and round.’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: —

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *voira* (turn_around) — ‘turn around’

- (49) *E-ge ono vamiano-ya mabeta voiraruhi-me rovime [...]*
 that-DS DISC child-PL MOD turn-SS come-SS
 ‘And ah // the children then turned around and came’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *ku~ku* (tremble~RED) — ‘shake, quake, quiver.’

- (50) *Hivire da vime kuku-vima.*
 be_afraid I SR.PRS tremble-3SG.PRS
 ‘I’m frightened and trembling’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *vareva* (move) — ‘move’

- (51) *Enagi vareva-rav-ihava*
 NEG move-CL-2PL.IMP
 ‘Don’t move you (pl)!’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *voru* (bend) — ‘bow down’

(52) *Vamione misu nina-kava Maria vore eregei-nua*
 child little mother-POSS M. with look-3PL

erume yabu voru-ha-nua emivahege.

and they bend-CL-3PL worship

‘When they saw the small child with its mother they bowed down, and worshipped it.’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: —**Комментарий:**

Все засвидетельствованные ситуации в Койяри выражены цельнолексемно, кроме ситуации МАХАТЬ, которая представляет собой конструкцию *ada* ‘рука’ + каузативная форма от глагола *kabika* ‘качать’.

Койяри: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>ada kabika-vaha</i>	construction	swing	hand, CAUS
КАЧАТЬСЯ	<i>kabika</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>vobara</i>	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	—	—	—	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>voira</i>	simple	turn_around	—
ДРОЖАТЬ	<i>kuku</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>vareva</i>	simple	move	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>voru</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	—	—	—	—

Условные обозначения

CAUS — каузатив;

SG — единственное число;
 PRS — настоящее время;
 DS — разносубъектность;
 SS — односубъектность;
 DISC — дискурсивный маркер;
 PL — множественное число;
 SR — subject referent;
 NEG — отрицание;
 IMP — императив;
 CL — словоизменяемый класс;
 POSS — посессивность;

4.13. Саидский коптский

Источники: [Еланская 2010; Тилль, Вестендорф 2007; Burns et al. 2019]

Колебания:

МАХАТЬ: *kīla* (wave) — ‘wave’

КАЧАТЬСЯ: *tī kīla* (give wave) / *hī kīla* (cast wave) — ‘swing’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *kôte* (spin) — ‘поворачиваться, вращаться’

(53) *e=f=moōše* *e=f=kôte* *auô* *ša=f=kto=f* *ehrai* *e=nef=kots*
 and=3SG=walk and=3SG=spin and HAB=3SG=return=3SG towards to=DEF=round
 ‘Кружится, кружится на ходу своём, и возвращается ветер на круги свои’. [Еккл. 1:6]

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: —

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *kôte e=pahu* (spin to=back)

(54) *p=iordanês* *kot=f* *e=pahu*
 DEF=Jordan spin=3SG to=back
 ‘Иордан обратился назад’. [Пс. 113:4]

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *stôt* (tremble) — ‘tremble’

(55) *auô* *a=f=paht=f* *harat=f* *m=paulos* *men* *silas*
 and PST=3SG=fall=3SG beneath=3SG OBJ=Paul COM Silas

e=f=stôt

CIRC=3SG=tremble

‘[Он потребовал огня, вбежал в темницу] и в трепете припал к Павлу и Силе’. [Деян. 16:25]

ШЕВЕЛИТЬСЯ: —

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *ôlk epesêt* (bend downwards) — ‘bend down’

ВЫПРЯМИТЬСЯ: *tôun* (straighten_up) — ‘arise’

(56) *a=s=tôun* *n=te=uni*
 PST=3SG.F=straighten_up OBJ=DEF=moment
 ‘И она тотчас выпрямилась’. [Лк. 13:13]

Комментарий:

Из зафиксированных стратегий выражения сложными являются два варианта глагольно-глагольной конструкции с глаголами *ti* ‘давать’ и *hi* ‘бросать’ сопровождающие глагол МАХАТЬ (ситуация КАЧАТЬСЯ). Кроме того, для ситуаций ПОВОРАЧИВАТЬСЯ и НАКЛОНЯТЬСЯ используется грамматическая стратегия выражения с адвербиальными предлогами *epahi* ‘назад’ и *epesêt* ‘вниз’, кодирующими Траекторию движения.

Саидский коптский: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>kīla</i>	simple	wave	—
КАЧАТЬСЯ	<i>tī kīla</i>	construction	wave	give
	<i>hī kīla</i>	construction	wave	cast
КРУЖИТЬСЯ	<i>kôte</i>	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	—	—	—	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>kôte e=pahu</i>	grammatical	spin	to=back
ДРОЖАТЬ	<i>stôt</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	—	—	—	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>ôlk epesêt</i>	grammatical	bend	downwards
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>tôun</i>	simple	straighten_up	—

Условные обозначения

CIRC — обстоятельственный конверб;

COM — комитатив;

DEF — определённая;

F — женский род;

HAB — хабитуалис;

OBJ — объектный падеж;

PST — прошедшее время;

SG — единственное число.

4.14.Лакота (lako1247)**Источники:** [Buechel, Manhart 2002; Ingham 2001; Ingham 2003; White Hat 1999]**Колебания:**

МАХАТЬ: *napé-koza* (hand-swing) — ‘to wave one's hand, signal with one's hand (as a sign of invitation)’

КАЧАТЬСЯ: *o-ká-kozA* (RESTR-WIND-swing) — ‘to dangle by inner force or by the action of wind, swing, sway back and forth’

- (57) *Waglěza waŋ ité kiŋ itǎokab o-ká-koskoze.*
 garter_snake INDEF face DEF in_front RESTR-WIND-wave
 ‘A garter snake was dangling in front of his face’

Прим.: *o-* — ‘about, around, in a general way, in a restricted area’, *ka-* ‘by blowing of wind or waves, by action of wind or water, by outer force’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *na-hómni* (OWN-turn) — ‘it turns around of its own accord or by inner force, it spins’

- (58) *Hugmíyaŋ kiŋ na-hómni.*
 wheel DEF OWN-turn
 ‘The wheel is spinning.’

Прим.: *na-* — ‘of its own accord, by inner force, by natural forces, by itself’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *ik-pá-ptañ* (REFL-PUSH-turn_over) — ‘to turn over in bed, to roll over’

- (59) *Úŋštiŋma ik-pá-ptañ.*
 while_sleeping REFL-PUSH-turn_over
 ‘He rolled over in his sleep.’

Прим.: *pá-* — ‘by pushing, by a steady push away from the actor, by pushing along, by pressure (as of the body), with an instrument’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *igl-ú-homni* (REFL-PULL-turn-PLAC) — ‘to turn oneself around, to convert (as to a different religion)’

- (60) *Wawáŋyaŋka k’uŋ iyúha igl-ú-homni-pi na ayúta éha úŋ-pi.*
 spectators ASS all REFL-PULL-turn-PLAC and look instead be-PLAC
 ‘All the spectators turned around and looked at him instead’

Прим.: *yu-* (*-u-*) — ‘by hand, by pulling toward the actor, manually’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *čhaŋ~čháŋ* (tremble~RED) — ‘to shake, quiver, tremble, shiver (as with fear or cold)’

- (61) *Čhuwíta na lila čhaŋčháŋ.*
 feel_cold and very tremble
 ‘He was cold and trembled.’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *škíŋ-čiyA* (move-REFL) — ‘stir or move oneself, bestir oneself’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *pa-thúš* (PUSH-bend) — ‘bending down or forward, stoop, bow’

- (62) *Pa-thúš inážiŋ na nape úŋ čhasmú kiŋ él owá.*
 PULL-bend stand_up and hand be sand DEF at write
 ‘He stooped down and with his hand he wrote it in the sand.’

Прим.: см. примечание к глаголу ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ.

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *igl-ú-owothaŋ* (REFL-PULL-straighten_up) — ‘to straighten oneself up, stand straight, to make oneself upright or righteous, to straighten or improve one's own affairs’

Прим.: см. примечание к глаголу ПОВОРАЧИВАТЬСЯ.

Комментарий:

В языке лакота лишь две засвидетельствованные ситуации выражены не при помощи грамматической стратегии — это МАХАТЬ (конструкция ‘качать’ + ‘рука’) и ДРОЖАТЬ (цельнолексемное выражение).

Остальные ситуации в своём выражении имеют грамматические сателлиты. Лакота обладает сложной системой глагольных превербов с достаточно специальными значениями. Так, руководствуясь определениями таких превербов в словаре и грамматике (см. примечания), можно определить эти стратегии следующим образом. Ситуация КАЧАТЬСЯ имеет в своём выражении два преверба ‘в ограниченной зоне’ и ‘силой ветра’, будем считать, что первый из них кодирует смысл, имеющий отношение к Местоположению НД, а второй к Силе, посредством которой НД совершается. Выражение для КАЧАТЬСЯ также содержит в себе преверб, кодирующий Силу — ‘самопроизвольно, посредством внутренней силы’. Ситуация ШЕВЕЛИТЬСЯ выражается при помощи корня, сопровождающегося рефлексивным показателем. Компоненты оставшихся ситуаций выражаются при помощи превербов PUSH ‘толкать, от говорящего’ и PULL ‘тянуть, к говорящему’. Они, так или иначе имеют

отношение к выражению Траектории. Выражение для НАКЛОНЯТЬСЯ содержит только PUSH. Для ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ прверб ‘толкать, от говорящего’ выражается совместно с рефлексивным показателем. Прверб ‘тянуть’ совместно с рефлексивом представлен в выражении ситуаций ПОВОРАЧИВАТЬСЯ и ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ.

Это решение во многом условно, поскольку вполне вероятно, что эти првербные стратегии в ряде случаев утратили композициональность ср. употребление прверба ‘силой ветра’ для обозначения ситуации качания подвязочной змеи (garter snake, Пример 57).

Лакота: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>napé-kozA</i>	construction	swing	hand
КАЧАТЬСЯ	<i>o-ká-kozA</i>	grammatical	swing	RESTR; WIND
КРУЖИТЬСЯ	<i>na-hómni</i>	grammatical	turn	OWN
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>ik-pá-ptəŋ</i>	grammatical	turn_over	REFL; PUSH
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>igl-ú-homni</i>	grammatical	turn	REFL; PULL
ДРОЖАТЬ	<i>čhaŋ~čháŋ</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>škín-čiyA</i>	grammatical	move	REFL
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>pa-thúš</i>	grammatical	bend	PUSH
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>igl-ú-owothəŋ</i>	grammatical	straighten_up	REFL; PULL

Условные обозначения

DEF — определенность;

INDEF — неопределенность;

OWN — прверб. ‘самопроизвольно, внутренней силой’;

PLAC — глагольная множественность (множественность субъекта);

PULL — прверб ‘тянуть, к говорящему’;

PUSH — прверб ‘толкать, от говорящего’;

RED — редупликация;

REFL — рефлексив;

RESTR — преверб ‘в ограниченной зоне’;

WIND — преверб ‘силой ветра’.

4.15. Маньчжурский язык (manс1252)

Источники: [Аврорин 2000; Захаров 1875; Gorelova 2002; Norman 2013]

Колебания:

МАХАТЬ:

gala lasihi-mbi (hand wave-IPFV) — ‘согнувши руку зову, машу кому, подзываю рукой’

КАЧАТЬСЯ:

hayarila-mbi (swing-IPFV) — ‘шевелюсь, колышусь, качаюсь от вѣтру’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ:

tori-mbi (spin-IPFV) — ‘кружусь, хожу кругом, таскаюсь, шатаюсь, скитаюсь без приюта’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ:

šurde-mbi (turn_over-IPFV) — ‘верчусь — переворачиваюсь напр. съ боку на бокъ, валяется — катается лошадь’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ:

mari-mbi (turn_around-IPFV) — ‘ворочаюсь, обрачиваюсь назадъ, поворочиваю тѣло, голову назадъ, оглядываюсь, возвращаюсь назадъ — домой откуда, прихожу обратно’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ:

tuksi-mbi (tremble-IPFV) — ‘бѣтся, трепещетъ сердце, нли подъ пахами у лошади послѣ ѣзды, дрожу, трепещу отъ страха.’

ШЕВЕЛИТЬСЯ:

ašša-mbi (move-IPFV) — ‘двигаюсь, шевелюсь, трогаюсь с места’

Сгибания:**НАКЛОНЯТЬСЯ:**

gahu-mbi (bend-IPFV) — ‘наклоняюсь вперед, нависаю’

ВЫПРЯМИТЬСЯ: —**Комментарий:**

Все ситуации в манчжурском письменном языке выражаются цельнолексемно, за исключением МАХАТЬ, которая выражается конструкцией ‘махать рукой’.

Маньчжурский: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>gala lasihi-mbi</i>	construction	wave	hand
КАЧАТЬСЯ	<i>hayarila-mbi</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>tori-mbi</i>	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>šurde-mbi</i>	simple	turn_over	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>mari-mbi</i>	simple	turn_around	—
ДРОЖАТЬ	<i>tuksi-mbi</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>ašša-mbi</i>	simple	move	—
НАКЛОНИТЬСЯ	<i>gahu-mbi</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМИТЬСЯ	—	—	—	—

Условные обозначения

IPFV — имперфектив.

4.16. Маунг (maun1240)

Источники: [Amos 2007; Capell, Hinch 1970; Hewett et al. 2013; Singer 2006]

Колебания:

МАХАТЬ: *k-ani-marr-anyi* (PRS-3SG.TR-arm-hit) — ‘he is waving (his hand)’

КАЧАТЬСЯ: —

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *k-i-malaminmin* (PRS-3SG.INTR-spin) — ‘he is rotating’

(63) *k-arrb-alaminmin*

PRS-1PL.INCL-spin

‘We are spinning around.’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *k-ini-mirrpulnga* (PRS-3SG.INTR-turn_over) — ‘he turns over’

(64) *mada gubunj ma-mirrgbulngan*

N5 canoe 3SG.INTR-turn

‘The canoe overturns’

Прим.: Лабильный глагол.

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *k-inny-ukpun* (PRS-3SG.INTR-turn_around) — ‘he turns’

(65) *Koyanti inny-ukpu-ng arrapalen.*

look 3SG.INTR-turn-PST airplane

‘Look, the aeroplane has turned (changed direction).’

Прим.: Лабильный глагол.

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *maru~maru* (tremble~RED) ‘he is shivering’

(66) *K-i-wani maru~maru.*

PRS-3SG.INTR-sit tremble~RED

‘He is shivering.’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *k-i-yirrngun* (PRS-3SG.INTR-move) — ‘it is moving’

(67) *Nga-yirrngu-ny.*

1SG.INTR-move-PST

‘I moved. (e.g. muscles in my body)’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *purup* (bend) — ‘it bends over’

(68) *An-min-a purup.*

2SG-be-IMP bend

‘You bend over.’

Прим.: неизменяемый глагол.

ВЫПРЯМИТЬСЯ: —

Комментарий:

Все зафиксированные ситуации в маунг имеют цельнолексемное выражение, кроме ситуации МАХАТЬ, которая выражается конструкцией ‘рука’ + ‘ударить’.

Маунг: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>k-ani-marr- anyi</i>	construction	hit	arm
КАЧАТЬСЯ	—	—	—	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>k-i-malaminmin</i>	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>k-ini- mirlpulnga</i>	simple	turn_over	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>k-inny-ukpun</i>	simple	turn_around	—
ДРОЖАТЬ	<i>maru~maru</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>k-i-yirrngun</i>	simple	move	—
НАКЛОНИТЬСЯ	<i>purup</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМИТЬСЯ	—	—	—	—

Условные обозначения

IMP — императив;

INCL — инклюзив;

INTR — непереходный набор префиксов;

N5 — пятый именной класс (в нотации [Capell, Hinch, 1970]);

PL — множественное число;

PRS — настоящее время;

PST — прошедшее время;

RED — редупликация;

SG — единственное число;

TR — переходный набор префиксов;

4.17. Мвотлап (motl1237)**Источники:** [François 2020; François 2003]**Колебания:**

МАХАТЬ: *al~alveg* (RED~wave) — ‘beckon, wave to s.o., palm down’

- (69) *Al~alveg no mi na-hañkesip qagqag*
 RED-wave 1SG COM ART-handkerchief white
 ‘(You) greet me with your white handkerchief’

КАЧАТЬСЯ: —

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: —

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *hag vaqtep* (sit_down upside_down) — ‘turn over’

- (70) *Na-bankēn ni-hag vatqep.*
 ART-cup AOR-sit_down upside_down
 ‘La tasse est posée [litt. assise] à l'envers (ouverture vers le bas).’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *at kēlē* (turn_around backwards) — ‘turn round to look back’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *m[ē]yē~myēñ* (tremble~RED)— ‘tremble, quiver, shake’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *w[ē]lē~wlēs* (move~RED) — ‘remuer pour s'affranchir d'une contrainte physique’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *taq hiy* (bend downwards) ‘bend down leaning towards the ground’

- (71) *Ne-mē en, nēk so taq hiy.*
 ART-sea_snake ANAPH 2SG so_that bend downwards
 ‘For the sea snake's dance, we have to lean forward.’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *sis kal* (lean upwards) — ‘lean upwards, stand up straight’

- (72) *Sis kal malig hag!*
 lean upwards a_little up
 ‘Straighten up!’

Комментарий:

В мвотлап сложное выражение имеют 4 ситуации: ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, ПОВОРАЧИВАТЬСЯ, НАКЛОНЯТЬСЯ и ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ. Из них только сателлит *vaqter* кодирует конечную локализацию Траектора. Остальные — *kēlē*, *hiy* и *kal* — кодируют Траекторию.

Мвотлап: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>alveg</i>	simple	wave	—
КАЧАТЬСЯ	—	—	—	—
КРУЖИТЬСЯ	—	—	—	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>hag vaqter</i>	grammatical	sit_down	upside_down (Конечная точка)
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>at kēlē</i>	grammatical	turn_around	backwards (Траектория)
ДРОЖАТЬ	<i>m[ē]yē~myēñ</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>w[ē]lē~wlēs</i>	simple	move	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>taq hiy</i>	grammatical	bend	downwards (Траектория)
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>sis kal</i>	grammatical	lean	upwards (Траектория)

Условные обозначения

ANAPH — маркер анафоры;

AOR — аорист;

ART — субстантивирующий артикль;

COM — комитатив;

RED — редупликация;

SG — единственное число;

4.18. Нама (nama1264)

Источники: [Haacke, Eiseb 2002; Hagman 1977]

Колебания:

МАХАТЬ: †*nàpǒ-táwèdè* (wave-greet) — ‘wave to s.o.’

КАЧАТЬСЯ: †*nǎpé* (swing) — ‘dangle, swing’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: †*nāmípe!gàpǔ* (spin) — ‘rotate, turn, revolve, spin, whirl’

Прим.: корень выглядит несколько длиннее, чем типичный корень в нама, однако по данным имеющихся словаря и грамматики почленить его не удалось.

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: †*dàwà-sèn* (turn_over-REFL) — ‘turn o.s. over (in bed)’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: †*nìmi-sèn* (turn_around-REFL) — ‘turn around, make left / right turn’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: †*khíú* (tremble) — ‘tremble (esp. bec. of fear); shiver (esp. bec. of cold)’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: †*gòh* (move) — ‘move, stir’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: †*gám-sèn* (bend-REFL) — ‘bend over, stoop’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: †*khawa* †*hanu* (stand_up straight) — ‘straighten up, arise’

(73) *os* *ge* †*nātimisi* †*khawa* †*hanu*
and REM immediately stand_up straight
‘и она тотчас выпрямилась’ [Лк. 13:13]

Комментарий:

Среди нецельнолексемных стратегий выражения в нама встретились показатель рефлексива (ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, ПОВОРАЧИВАТЬСЯ, НАКЛОНЯТЬСЯ), а также две конструкции — неразложимая для МАХАТЬ (‘махать’ + ‘приветствовать’) и разложимая для ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ

(‘вставать’ + ‘прямо’), где в сателлите выражается состояние Траектора в Конечной точке.

Нама: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	‖nàpǒ-táwèdè	construction	wave	greet
КАЧАТЬСЯ	‖nǎré	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	‡nǎmíé!gàpú	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	dǎwà-sèn	grammatical	turn_over	REFL
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	‖nùmí-sèn	grammatical	turn_around	REFL
ДРОЖАТЬ	‖khùú	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	gòn	simple	move	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	!gám-sèn	grammatical	bend	REFL
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	‖khawa ‡hanu	construction	stand_up	straight

Условные обозначения

REFL — рефлексив;

REM — большая временная дистанция.

4.19. Науатль (clas1250)

Источники: [Andrews 2003; Equiguas et al. 2012; Wood 2022]

Колебания:

МАХАТЬ: —

КАЧАТЬСЯ: *mo-topehua* (REFL-swing) — ‘mecerse, columpiarse’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *mo-mallacachoa* (REFL-spin) — ‘revolve / dar vueltas o girar alrededor de algo’

(74) *yn maca çan temallacatl. ynic ya-tiuh.*
 DEM DISC where wheel that go-PROG

ynic mo-cuecuer-tiuh ynic mo-mallacacho-tiuh
 that REFL-wander-PROG that REFL-spin-PROG

‘as though it were a wheel in its manner of going returning upon itself and revolving’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *mo-quepa* (REFL-turn_over) — ‘voltearse, darse vuelta’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: —

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *hui~huiyoca* — (RED~tremble) ‘to tremble, shiver / temblar o tiritar de frío’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *cuechinia* (move) — ‘to move, shake, wiggle’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *mo-rachoa* (REFL-bend) — ‘agacharse, inclinarse hacia la tierra’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *melac-quetza* (straighten-stand_up) — ‘for s.o. or an animal to straighten its body up’

Комментарий:

В классическом науатль четыре ситуации (КАЧАТЬСЯ, КРУЖИТЬСЯ, ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, НАКЛОНЯТЬСЯ) выражены при помощи рефлексивной стратегии. Ситуация ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ выражена конструкцией ‘выпрямившись встать’.

Науатль: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	—	—	—	—
КАЧАТЬСЯ	<i>mo-topehua</i>	grammatical	swing	REFL

КРУЖИТЬСЯ	<i>to-mallacachoa</i>	grammatical	spin	REFL
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>to-quepa</i>	grammatical	turn_over	REFL
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	—	—	—	—
ДРОЖАТЬ	<i>hui~huiyosa</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>cuechinia</i>	simple	move	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>to-rachoa</i>	grammatical	bend	REFL
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>melac-quetza</i>	construction	stand_up	straighten

Условные обозначения

DEM — демонстратив;

DISC — дискурсивная частица;

PROG — прогрессив;

RED — редупликация;

4.20. Нен (nenn1238)

Источники: [Evans, 2014; Evans, 2019]

Колебания:

МАХАТЬ: —

КАЧАТЬСЯ: *ä-pneng-s* (MED-swing-INF) — ‘swing, be swinging / swing, take a swing or punch’

- (75) *Yép zég tr n-ä-pnen-de.*
 bag string handle 3SG.S-MED-swing-NPREH.IPFV
 ‘The handle of the bag is swinging.’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: —

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *ä-gärng̃-s* (MED-turn_over-INF) — ‘turn over (intransitive), turn oneself over or around’

- (76) *Yna toge n-ä-gärng̃-da.*
 DEM child 3SG.S-MED-turn_over-PFV

‘The baby has turned over.’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *ä-gärng-s* (MED-turn_around-INF) — ‘turn around (itr.)’

- (77) *Ynd n-ä-gärn-dan.*
 1SG 1SG.S-MED-turn_around-NPREH.IPFV
 ‘I’m turning around.’

Прим.: неясно, действительно ли этот глагол отличается от предыдущего, или это ошибка в записи. В дальнейшем мы будем их различать.

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *e-gmnäng-s* (MED-tremble-INF) — ‘shake (itr.) / bob up and down’

- (78) *Ynd n-e-gmnen-dan.*
 1SG 1SG-MED-tremble-NPREH.IPFV
 ‘I’m shaking.’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: —

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *e-wepn-s* (MED-bend-INF) — ‘bend down, bend over’

- (79) *Vm k-e-wepn! Mer ym, ynd be g-e-wen.*
 2SG 2SG.S-MED-bend(IMP) good INDEF 1SG FUT 1SG-MED-bend
 ‘Bend down!’ ‘OK, I Will bend down.’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: —

Комментарий:

Стратегии выражения всех засвидетельствованных в нен ситуациях оформлены показателем медия.

Нен: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	—	—	—	—
КАЧАТЬСЯ	<i>ä-pneng-s</i>	grammatical	swing	MED
КРУЖИТЬСЯ	—	—	—	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>ä-gärnḡ-s</i>	grammatical	turn_over	MED
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>ä-gärng-s</i>	grammatical	turn_around	MED
ДРОЖАТЬ	<i>e-gmnäng-s</i>	grammatical	tremble	MED
ШЕВЕЛИТЬСЯ	—	—	—	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>e-wepn-s</i>	grammatical	bend	MED
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	—	—	—	—

Условные обозначения

DEM — указательное местоимение;

FUT — будущее время;

IMP — императив;

INDEF — неопределенное местоимение;

INF — инфинитив;

IPFV — имперфектив;

MED — средний залог;

NPRES — сегодняшнее время (non-prehodiernal);

PFV — перфектив;

S — единственный участник непереходного глагола;

SG — единственное число.

4.21.Русский (russ1263)

Источники: [Рахилина, Прокофьева 2004; Рахилина, Прокофьева 2005], собственное знание

Колебания:

МАХАТЬ: *маха-ть* (wave-INF)

- (80) *По-маши ему, иначе он нас не заметит.*
 PFV-wave-IMP he.DAT otherwise he we.ACC NEG detect-3SG

КАЧАТЬСЯ: *кача-ть-ся* (swing-INF-MED)

- (81) *Деревья качаются от ветра.*
 tree.PL swing-3PL-MED from wind.GEN

Вращения:**КРУЖИТЬСЯ:** *крути-ть-ся* (spin-INF-MED)

- (82) *Колесо обозрения крутит-ся.*
 wheel seeing.GEN spin-INF-MED

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *пере-вора-чива-ть-ся* (OVER-turn-IPFV-INF-MED)

- (83) *Ребёнок пере-верну-л-ся во сне.*
 child OVER-turn-PST-MED in dream.LOC

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *по-вора-чива-ть-ся* (ALONG-turn-IPFV-INF-MED)

раз-вора-чива-ть-ся (REV-turn-IPFV-INF-MED)

обора-чива-ть-ся (AROUND:turn-IPFV-INF-MED)

- (84) *Я по-верну-л-ся к ним спин-ой.*
 I ALONG-turn-PST-MED to they.DAT back-INSTR
- (85) *Я раз-верну-л-ся и по-шёл назад.*
 I REV-turn-PST-MED and PFV-go.PST back.LAT
- (86) *Я оберну-л-ся, чтобы по-смотре-ть, кто меня зов-ёт*
 I AROUND:turn-PST-MED in_order PFV-look-INF who I.GEN call-3SG

Шевеления:**ДРОЖАТЬ:** *дрожа-ть* (tremble-INF)

- (87) *Почему ты дрожишь?*
 why thou tremble-2SG

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *шевели-ть-ся* (move-INF-MED)

- (88) *В куст-ах что-то шевели-л-о-сь.*
 in bush-PL.LOC whar-INDEF move-PST-N-MED

Сгибания:**НАКЛОНЯТЬСЯ:** *на-клон-я-ть-ся* (ON-bend-IPFV-INF-MED)

с-гиба-ть-ся (JOIN-bend-INF-MED)

- (89) *Я на-клони-л-ся, чтобы за-вяза-ть шнурки.*
 I ON-bend-PST-MED in_order PFV-tie-INF shoelaces

- (90) *Он со-гну-л-ся и по-бежа-л*
 he JOIN-bend-PST-MED and PFV-run-PST

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *вы-прямл-я-ть-ся* (OUT-straighten_up-INF-IPFV-MED)

- (91) *и она тотчас вы-прями-л-а-сь*
 and she immediatrly OUT-straighten_up-PST-F-MED
- и ста-л-а слави-ть Бога.*
 and become-PST-F praise-INF god.GEN

Комментарий:

Практически для всех ситуаций в русском языке характерна грамматическая стратегия выражения, только глаголы *махать* и *дрожать* представляют цельнолексемную стратегию. Остальные глаголы содержат в своём выражении медиальный показатель *-ся*.

Кроме этого глаголы ситуаций ПОВОРАЧИВАТЬСЯ, ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, НАКЛОНЯТЬСЯ и ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ оформлены при помощи пространственных приставок. Конкретные значения этих приставок весьма трудно сформулировать ввиду их радикальной полисемичности. Все они, так или иначе, имеют отношение к выражению Траектории движения. В случае с *об-* (*оборачиваться*) это круговая Траектория. *раз-* (*разворачиваться*) обозначает смену Траектории на противоположную, то есть реверсивность. *пере-* и *по-*, как представляется, кодируют направление оси круговой траектории — в случае, если ось параллельна естественному положению вертикального объекта (человека), то глагол оформляется префиксом *по-* (*поворачиваться*), при горизонтальной оси вращения используется префикс *пере-* (*переворачиваться*). Приставка *вы-* предположительно кодирует Траекторию, направленную от более компактного состояния объекта, к более пространному (*выпрямляться*). *на-* кодирует движение, направленное снизу вверх (*наклоняться*). *с-* (*сгибаться*) кодирует траекторию совмещения разнонаправленных частей.

Русский: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>маха-ть</i>	simple	wave	—
КАЧАТЬСЯ	<i>кача-ть-ся</i>	grammatical	swing	MED
КРУЖИТЬСЯ	<i>крути-ть-ся</i>	grammatical	spin	MED
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>пере-вора-ч-ива-ть-ся</i>	grammatical	turn	OVER, MED
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>по-вора-ч-ива-ть-ся</i>	grammatical	turn	ALONG
	<i>раз-вора-ч-ива-ть-ся</i>	grammatical	turn	REV
	<i>обора-ч-ива-ть-ся</i>	grammatical	turn	AROUND
ДРОЖАТЬ	<i>дрожа-ть</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>шевели-ть-ся</i>	grammatical	move	MED
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>на-кло-ня-ть-ся</i>	grammatical	bend	ON, MED
	<i>с-ги-ба-ть-ся</i>	grammatical	bend	JOIN, MED
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>вы-пря-мля-ть-ся</i>	grammatical	straighten_up	OUT, MED

Условные обозначения

ACC — аккузатив;

ALONG — преверб ‘вдоль’;

AROUND — преверб ‘вокруг’;

DAT — датив;

F — женский род;

GEN — генитив;

IMP — императив;

INDEF — неопределённость;

INF — инфинитив;

INSTR — инструменталис;
 IPFV — несовершенный вид;
 LAT — латив;
 LOC — локатив;
 MED — средний залог;
 N — средний род;
 NEG — отрицание;
 ON — преверб ‘на’;
 OUT — преверб ‘изнутри’;
 OVER — преверб ‘через’
 PFV — совершенный вид;
 PL — множественное число;
 PST — прошедшее время;
 REV — реверсивный преверб;
 SG — единственное число.

4.22. Суахили (swah1253)

Источники: [TUKI 2000][Seidl, Dimitriadis 2003]

Колебания:

МАХАТЬ: *tikisi-ka* (wave-MED) — ‘wave’

КАЧАТЬСЯ: *bembea* (swing) — ‘swing, rock, oscillate’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *zungu-ka* (spin-MED) — ‘go round, surround, revolve; rotate’

(92) *dunia huli-zungu-ka jua*
 world HAV-spin-MED sun

‘Земля вращается вокруг солнца’.

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *pindu-ka* (turn_over-MED) — ‘overturn, turn over, flip over’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *geu-ka* (turn_around-MED) — ‘turn, turn around’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *teteme-ka* (tremble-MED) — ‘tremble, shake, vibrate, quake, quiver, shiver, palpitate’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: —

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *sinua* (bend) — ‘bend over, tilt’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *simama wima* (stand_up upright) — ‘stand upright.’

- (93) *mara* *a-ka-simama* *wima* *a-ka-anza*
 immediately 3SG-NARR-stand_up upright 3SG-NARR-begin
- ku-m-tukuza* Mungu.
 INF-1-praise god
 ‘и она тотчас выпрямилась и начала славить Бога’ [Лк. 13:13]

Комментарий:

В суахили медиальное маркирование имеют стратегии выражения для ситуаций МАХАТЬ, КРУЖИТЬСЯ, ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, ПОВОРАЧИВАТЬСЯ и ДРОЖАТЬ. Кроме того, при помощи конструкции ‘встать прямо’ выражается ситуация ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ.

Суахили: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>tikisi-ka</i>	grammatical	wave	MED
КАЧАТЬСЯ	<i>bembea</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>zungu-ka</i>	grammatical	spin	MED
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>pindu-ka</i>	grammatical	turn_over	MED
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>geu-ka</i>	grammatical	turn_around	MED
ДРОЖАТЬ	<i>teteme-ka</i>	grammatical	tremble	MED
ШЕВЕЛИТЬСЯ	—	—	—	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>sinua</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>simama wima</i>	construction	stand_up	upright

Условные обозначения

INF — инфинитив;

HAB — хабитуалис;

MED — медий;

NARR — нарративный конверб;

SG — единственное число.

4.23. Тиви (tiwi1244)**Источники:** [Lee 2013; Osborne 1974]**Колебания:****МАХАТЬ:** *-piyanguwa* (wave) — ‘wave to someone to come, beckon to someone’(94) *ari-piyanguwa ngarra-mantani*

3SG.NPST-wave he.POSS-friend

‘He's waving to his friend’

КАЧАТЬСЯ: —**Вращения:****КРУЖИТЬСЯ:** —**ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, ПОВОРАЧИВАТЬСЯ:** *-ajapurni-maya* (turn-REFL) — ‘turn self around’(95) *Ngarra piyani yu-wuji-ngimi kiyi yi-p-ajapurni-maya*

he sleep 3SG-CONT-be then 3SG-PST-turn-REFL

‘He was sleeping and then he rolled over’

(96) *Ninkiyi, yi-p-ajampurnimaya,*

then 3SG-PST-turn-REFL

api yu-wunt-akurluwunyi kapi yinkitayi pi-ri-miringarra

and 3SG-INCH-look at near 3PL-LINK-sit

kapi ngatawa awuta ngarra-mantawi.

at he.EMPH those he.POSS-friend.PL

‘Then he turned around and looked at those who were sitting close to him and his friends.’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *purlingiya* (tremble) — ‘for someone to tremble or shake’

- (97) *Awungarruwu purlingiya nginti-ri-ki-ma-mini*
 there tremble 1PL-LINK-EVE-be-PST.REP
 ‘We stayed there trembling.’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: —**Сгибания:**

НАКЛОНЯТЬСЯ: *-murarrijipa* (bend) — ‘bend over’

- (98) *pi-ri-murarrijipa*
 3PL-LINK-bend
 ‘They were bent over.’

ВЫПРЯМИТЬСЯ: *purnikapa tulimiya* (body straighten)

- (99) *api awungarri ngini nyitawa purnikapa yartipili tulimiya yi-ma*
 and when EMPH she body quickly straight 3SG-be
 ‘И она тотчас выпрямилась’. [Лк. 13:13]

Комментарий:

В тиви сложное выражение имеет ситуация **ВЫПРЯМИТЬСЯ**, обслуживаемая конструкцией *purnikapa tulimiya* ‘выпрямить тело’, а также лексема *-ajarirni-maya* (turn-REFL), колексифицирующая ситуации **ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ** и **ПОВОРАЧИВАТЬСЯ**. Эта лексема имеет в своём составе аффикс рефлексива.

Тиви: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>-piyanguwa</i>	simple	wave	—
КАЧАТЬСЯ	—	—	—	—
КРУЖИТЬСЯ	—	—	—	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>-ajapurni-</i>	grammatical	turn	REFL
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>mayu</i>			
ДРОЖАТЬ	<i>purlingiya</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	—	—	—	—
НАКЛОНИТЬСЯ	<i>-murarrijiya</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМИТЬСЯ	<i>purnikapa</i> <i>tulimiya</i>	construction	straighten	body

Условные обозначения

CONT — континуатив;

EMPH — эмфатическое местоимение;

EVE — действие, происходящее в вечернее время;

INCH — инхоатив;

LINK — соединительный сегмент;

NPST — непрошедшее время;

PL — множественное число;

POSS — посессивность;

PST — прошедшее время;

REFL — рефлексив;

REP — репетитив;

SG — единственное число.

4.24. Ток-писин (tokp1240)

Источники: [Verhaar 1995; Volker 2008]

Колебания:

МАХАТЬ: —

КАЧАТЬСЯ: *wawan* (swing) — ‘to sway’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *raun* (spin) — ‘to spin’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *ova* (turn_over) — ‘to turn over’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *tanim* (turn_around) — ‘to turn around’

(100) *bik-pela ren i kamap na ol i tanim na kambek*
big-MODrain PRED appear and they PRED turn_around and come_back
‘It started raining heavily so they turned around and came back.’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *guria* (tremble) — ‘to tremble’

(101) *em i luk-im masalai na em i guria*
3 SG PRED see-TR spirit and 3 SG pred tremble
‘The sight of a spirit made him quake.’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *surik* (move) — ‘to move’

(102) *em i no surik*
3 SG PRED NEG move
‘She didn’t move.’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *brukim bek* (bend back) — ‘to bend down’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *sanap stret* (stand_up straight) — ‘stand erect’

(103) *na wantu tasol meri i sanap stret*
and immediately CONTR woman PRED stand_up straight
‘и она тотчас выпрямилась’ [Лк. 13:13]

Комментарий:

Только две ситуации в ток-писин выражаются при помощи конструкций — это НАКЛОНЯТЬСЯ (‘наклонять спину’, Траектор) и ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ (‘вставать прямо’, Конечная точка).

Ток-писин: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	—	—	—	—
КАЧАТЬСЯ	<i>wawan</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>raun</i>	simple	spin	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>ova</i>	simple	turn_over	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>tanim</i>	simple	turn_around	—
ДРОЖАТЬ	<i>guria</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>surik</i>	simple	move	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>brukim bek</i>	constuction	bend	back
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>sanap stret</i>	construiction	stand_up	straight

Условные обозначения

CONTR — контрастивность;

MOD — показатель модификации;

NEG — отрицание;

PRED — предикативный показатель;

SG — единственное число;

4.25. Томмо-со (tomm1242)

Источники: [Kevran 1993; McPherson 2009; McPherson 2013; Plungian 1995]

Колебания:

МАХАТЬ: *widé* (wave) — ‘wave (e.g. hand) as a greeting or signal’

Прим.: Переходный глагол.

КАЧАТЬСЯ: *yùùm-íyé* (sway-MPASS) — ‘(e.g. tree) sway’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *jìg-il-íyé* (spin-REV-MPASS) — ‘(sth) turn, spin, rotate’

Прим.: В выражении присутствует необъяснимый пока суффикс реверсива. Словарь фиксирует ещё один подобный случай «немотивированного» присутствия этого суффикса в словоформе: *nínn-íl-íyé* (breathe-REV-MPASS), образованного от глагола *nínné* ‘дышать, жить’. Возможно что этот суффикс имеет значения, незасвидетельствованные грамматикой.

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *bìl-íyé* (turn_over-MPASS) — ‘turn or flip over onto its other side’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *wìd-íyé* (turn_around-MPASS) — ‘turn around (and go back)’
gìgìlì-yé (turn_around-MPASS) — ‘(sb, sth) turn around (e.g. to look)’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *kímé* (tremble) — ‘vibrate, be shaking’

Прим.: Лабильный глагол.

ШЕВЕЛИТЬСЯ: —

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *dààb-íyé* (bend-MPASS) — ‘bend over, lean forward, bow’

ВЫПРЯМИТЬСЯ: *pélél-íyé* (straighten_up-MPASS) — ‘become straight, be stretched out straight’

Комментарий:

Большинство зафиксированных ситуаций НД оформлены при помощи показателя медиопассива и образованы с его помощи от соответствующих переходных глаголов. Исключение составляет переходный глагол *widé* ‘махать’, присоединяющий существительное ‘рука’ в качестве прямого

объекта и лабильный глагол *kímé* ‘дрожать’, который в переходном употреблении означает ‘трясти’. Эти ситуации выражены цельнолексемно. Стоит отметить также появление показателя реверсива в глаголе *jìg-il-iyé* ‘кружиться’, функцию которого мы определить затрудняемся (см. прим. к этому глаголу выше).

Томмо-со: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>widé</i>	simple	wave	—
КАЧАТЬСЯ	<i>yùùm-iyé</i>	grammatical	swing	MPASS
КРУЖИТЬСЯ	<i>jìg-il-iyé</i>	grammatical	spin	REV; MPASS
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>bil-iyé</i>	grammatical	turn_over	MPASS
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>wid-iyé</i>	grammatical	turn_around	MPASS
	<i>gìgìl-iyé</i>	grammatical	turn_around	MPASS
ДРОЖАТЬ	<i>kímé</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	—	—	—	—
НАКЛОНИТЬСЯ	<i>dààb-iyé</i>	grammatical	bend	MPASS
ВЫПРЯМИТЬСЯ	<i>pélél-iyé</i>	grammatical	straighten_up	MPASS

Условные обозначения

MPASS — медиопассив;

REV — реверсив;

4.26. Турецкий (nucl1301)

Источники: [Богочанская, Торгашова 2009]

Колебания:

МАХАТЬ: *el salla-mak* (hand swing-INF) — ‘махать кому-либо рукой’

КАЧАТЬСЯ: *salla-n-mak* (swing-REFL-INF) — ‘качаться в разн. знач.’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *dön-mek* (turn-INF) — ‘крутиться, вращаться, вертеться’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *dön-mek* (turn-INF) — ‘перевёртываться, перевернуться’

- (104) *yan-dan yan-a dön-mek*
 side-EL side-DAT turn-INF
 ‘переворачиваться с боку на бок’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *dön-mek* (turn-INF) — ‘повёртываться, повернуться’

- (105) *ban-a dön-dü*
 I-DAT turn-P.COP
 ‘он повернулся ко мне [лицом]’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *titre-mek* (tremble-INF) — ‘дрожать’

- (106) *korku-dan titre-mek*
 fear-EL tremble-INF
 ‘дрожать от страха’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *kıvrda-mak* (move-INF) — ‘шевелиться’

- (107) *kıvrda-ma*
 move-PROH
 ‘Не шевелись!’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *eğil-mek* (bend-INF) — ‘наклоняться, поклониться’

- (108) *İhtiyac-ın ol-an şey sadece eğil-mek*
 need-2SG be-PTCP all simply bend-INF
 ‘Тебе нужно просто нагнуться’.

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *doğrul-mak* (straighten_up-INF) — ‘выпрямляться, выпрямиться’

- (109) *Kadın hemen doğrul-du*
 woman immediately straighten_up-P.COP
 ‘и она тотчас выпрямилась’ [Лк. 13:13]

Комментарий:

Сложное выражение в турецком языке имеют ситуации МАХАТЬ и КАЧАТЬСЯ, первая из которых выражается при помощи конструкции ‘качать рукой’, а вторая содержит рефлексивный показатель.

Турецкий: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>el salla-mak</i>	construction	swing	hand
КАЧАТЬСЯ	<i>salla-n-mak</i>	grammatical	swing	REFL
КРУЖИТЬСЯ	<i>dön-mek</i>	simple	turn	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ				
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ				
ДРОЖАТЬ	<i>titre-mek</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>kıvrda-mak</i>	simple	move	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>eğil-mek</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>doğrul-mak</i>	simple	straighten_up	—

Условные обозначения

DAT — датив;

EL — элатив;

INF — инфинитив;

P.COP — копула прошедшего времени;

PRON — прохибитив;

PTCP — причастие;

REFL — рефлексив;

SG — единственное число.

4.27. Чероки (cher1273)**Источники:** [King 1975; Montgomery-Anderson 2008]**Колебания:****МАХАТЬ:** *a-solvdagia* (3SG-wave:PRC) — ‘he's waving his hand’

(110) *Un-alii u-losa u-solvdagi-el-vi.*
 3PL-friend 3SG-pass:CMP 3SG-wave:CMP-APL:CMP-EXP
 ‘When his friend passed by, he waved to him.’

КАЧАТЬСЯ: —**Вращения:****КРУЖИТЬСЯ:** *ad-igwalvdeyoha* (3SG:MED-spin:PRC) — ‘he’s spinning’

- (111) *Ayanuli* *ad-igwalvdeyoha* *gagwtv alehwisdohdohdii.*
 fast 3SG:MED-spin:PRC spin 3SG.stop:DVN
 ‘The wheel is spinning too fast to stop.’

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: —**ПОВОРАЧИВАТЬСЯ:** *a-ktahva* (3SG-turn_around:PRC)— ‘he’s turning around’

- (112) *Kilo* *u-hyanisg-v* *u-tvgan-a* *u-ktahvs-vi.*
 someone 3SG-call:INC-EXP 3SG-hear:IMM-TAV 3SG-wave:CMP-EXP
 ‘When he heard someone calling him, he turned around.’

Шевеления:**ДРОЖАТЬ:** *u-wanawia* (3SG-tremble:PRC) — ‘he’s shivering’

- (113) *Ka-nawogv* *iyusdi u-wanawia.*
 3SG-be_cold:PRC reason 3SG-tremble:PRC
 ‘She’s shivering because she’s cold.’

ШЕВЕЛИТЬСЯ: —**Сгибания:****НАКЛОНЯТЬСЯ:** *at-liyvquidvsga* (3:MED-bend:PRC)— ‘he’s bending’**ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ:** *gachinosdv ni-ga-lsdi* (straight PRT-3-become:PRC)

- (114) *ale* *gilaqoiyvdv* *gachinosdv* *n-u-listan-ei,*
 and immediately straight PRT-3SG-become-NXP
 ‘и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога.’ [Лк. 13:13]

Комментарий:

В чероки в выражении двух ситуаций засвидетельствовано медиальное маркирование (КРУЖИТЬСЯ, НАКЛОНЯТЬСЯ). В одном случае, для ситуации ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ зафиксирована конструкция ‘стать прямым’.

Чероки: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>a-solvdagia</i>	simple	wave	—
КАЧАТЬСЯ	—	—	—	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>ad-igwalvdeyoha</i>	grammatical	spin	MED
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	—	—	—	—
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>a-ktahva</i>	simple	turn_around	—
ДРОЖАТЬ	<i>u-wanawia</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	—	—	—	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>at-liyvquidvsga</i>	grammatical	bend	MED
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>gachinosdv ni-ga-lsdi</i>	construction	become	straight

Условные обозначения

APL — аппликатив;

CMP — комплетив;

DVN — отглагольное имя;

EXP — экспериенциальное прошедшее;

IMM — иммедиатность;

INC — инкомплетив;

MED — медий;

PL — множественное число;

PRC — настоящее продолженное;

PRT — претерит;

SG — единственное число;

TAV — временной конверб;

4.28. Шипибо-конибо (ship1254)**Источники:** [Loriot, Lauriault, Day 1993; Valenzuela 2003]**Колебания:**

МАХАТЬ: —

КАЧАТЬСЯ: *ónitsa-ti* (swing-INF) — ‘moverse de un lado a otro’

- (115) *Beró-n chésh-aara nocon tita ónitsa-i.*
 eye-OBL ache-PTCP my mummy swing-INC
 ‘Mi mama se mueve de un lado a otro porque tiene dolor de ojo.’
 ‘Мама качается, потому что у неё болит глаз.’

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: *mayá-ti* (spin.MED-INF) — ‘girar’

- (116) *Nato mái máya-t-ain-bi-ra non onán-yama-que áni-ora*
 this earth spin-MED-SIM.DS-EM-EV we know-NEG-CMPL big-AUG

í-quietian
 be-ANT.DS
 ‘Aunque la tierra está girando, no nos damos cuenta porque es inmensa’
 ‘Хотя Земля вращается, мы этого не знаем, потому что она огромна’.

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *ranbé-ti* (turn_over.MED-INF) — ‘voltearse’

- (117) *Nocon botira ranbé-que, béchoman ompásh bócho-ac-a.*
 my boat turn_over.MED-CMPL wave.OBL wáter fill-do.TR-PTCP
 ‘Mi bote se volteó porque la oleada lo llenó de agua.’
 ‘Моя лодка перевернулась, потому что волна наполнила её водой’.

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *mayá-ti* (spin.MED-INF) — ‘dar la vuelta’

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *sáquii-ti* (tremble-INF) — ‘temblar (p. ej., de miedo o de frío)’

- (118) *E-a-ra ráque-ti sáqui~saqui-icai.*
 I-ABS-EV fear-INF tremble~RED-INC
 ‘Estoy temblando de miedo.’
 ‘Я дрожу от страха’.

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *cóshi-ti* (move-INF) — ‘moverse’

- (119) *Máshca-ash-bi-ra moa cóshi-ai.*
 faint-ANT-EM-EV already move-INC
 ‘Se ha desmayado, pero ya se está moviendo’
 ‘Он упал в обморок, но уже может шевелиться’

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *beó-ti* (bend.MED-INF) — ‘agacharse’

- (120) *Beó-quietian-ra en ainbo huínobainque.*
 bend.MED-ANT.DS-EV TEMP woman go_by

‘Cuando la mujer estaba agachada, pasé sin que me viera’
 ‘Когда женщина наклонилась, я прошёл незамеченным.’

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *ponté-ti* (straighten_up.MED-INF) — ‘enderezarse’

(121) *jaskáatianbi ja ainbo moa ponté-ti-nia iki*
 immediately that woman already straighten_up-INF-CVB COP
 ‘и она тотчас выпрямилась’ [Лк. 13:13]

Комментарий:

Все нецельнолексемно выражающиеся ситуации в шипибо-конибо, маркированы показателем медия. Основной вид его алломорфа *-t-*, однако перед согласным он вызывает перетяжку ударения на предшествующий гласный.

Шипибо-конибо: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	—	—	—	—
КАЧАТЬСЯ	<i>ónitsa-ti</i>	simple	swing	—
КРУЖИТЬСЯ	<i>mayá-ti</i>	grammatical	spin	MED
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>ranbé-ti</i>	grammatical	turn_over	MED
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>mayá-ti</i>	grammatical	spin	MED
ДРОЖАТЬ	<i>sáquii-ti</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>cóshi-ti</i>	simple	move	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>beó-ti</i>	grammatical	bend	MED
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>ponté-ti</i>	grammatical	straighten_up	MED

Условные обозначения

ABS — абсолютив;

ANT — антериор;

AUG — аугментатив;

CMPL — комплетив;
 COP — копула;
 CVB — конверб;
 DS — разносубъектность;
 EM — эмфаза;
 EV — прямая засвидетельствованность;
 INC — инкомплетив;
 INF — инфинитив;
 MED — медий;
 NEG — отрицание ж
 OBL — косвенный падеж;
 PTCP — причастие;
 SIM — одновременность;
 TEMP — временной конверб;
 TR — переходность.

4.29.Юрок (yuro1248)

Источники: [Garrett 2010; Garrett 2017; Robins 1958]

Колебания:

МАХАТЬ: *hool-oote-k'* (wave-CL-1SG) — ‘I wave’

(122) *hol-oot-'* *chewes*
 wave-CL-3SG hand
 ‘She waves her hand.’

Прим.: переходный глагол.

КАЧАТЬСЯ: —

Вращения:

КРУЖИТЬСЯ: —

ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ: *kelom-oh* (turn-ROUND)— ‘turn over’

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ: *kelom-ech-oo-k'* (turn-MOVE-CL-1SG) — ‘I turn around’

- (123) *Keech kelom-ech-o-k'w*
 CONT turn-MOVE-CL-3SG
 'He is turning around'

Прим.: *-ech-* — суффикс непереходных глаголов, присоединяющийся к глаголам движения.

Шевеления:

ДРОЖАТЬ: *test-oo-k'* (tremble-CL-1SG) — 'I shake, I tremble, I shiver'

- (124) *Test-o-k' soo saaw-el-e-k'*
 tremble-CL-1SG because be_cold-PASS-CL-1SG
 'I'm shaking because I'm cold.'

ШЕВЕЛИТЬСЯ: *pahchew* (move) — 'to move one's body'

- (125) *Noohl 'o ga'm kue meweemor, Hl'o'r-on-ep'es!*
 then say.PST DEF old_man stop-MED-IMP.SG

noohl kolo 'eekee mee' wo ko pahchew.
 then probably SUBS NEG it PST move
 'Then the old man said, Stop! and it seemed that it did not move.'

Сгибания:

НАКЛОНЯТЬСЯ: *chper'erye-k'* (bend-1SG) — 'I bend over, I stoop'

ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ: *chew-on-eme-k'* (straighten_up-MED-CL-1SG) — 'I straighten'

Комментарий:

В языке юрок три ситуации имеют грамматическое выражение. Выражение **ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ** оформлено показателем медиа, **ПОВОРАЧИВАТЬСЯ** специальным словоклассифицирующим показателем, маркирующим принадлежность к классу глаголов движения. Выражение для ситуации **ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ** содержит суффикс со значением 'вокруг'

Юрок: обобщающая таблица

Ситуация	Выражение	Стратегия	Тип корня	Тип сателлита
МАХАТЬ	<i>hool-oot-e-k'</i>	simple	wave	—
КАЧАТЬСЯ	—	—	—	—
КРУЖИТЬСЯ	—	—	—	—
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>kelom-oh</i>	grammatical	turn	ROUND
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	<i>kelom-ech-oo-k'</i>	grammatical	turn	MOVE
ДРОЖАТЬ	<i>test-oo-k'</i>	simple	tremble	—
ШЕВЕЛИТЬСЯ	<i>pahchew</i>	simple	move	—
НАКЛОНЯТЬСЯ	<i>chper'erye-k'</i>	simple	bend	—
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	<i>chew-on-eme-k'</i>	grammatical	straighten_up	MED

Условные обозначения

CL — словоизменительный класс;

CONT — континуатив;

DEF — определённость;

IMP — императив;

MED — медий;

MOVE — маркер глагола движения;

NEG — отрицание;

PASS — пассив;

PST — прошедшее время;

ROUND — ‘вокруг’

SG — единственное число;

SUBS — следование (subsequent occurrence).

5. Основные сведения о данных. Анализ данных

В этом разделе будут описаны собранные данные в количественном отношении и произведён их анализ. Прежде всего нас будет интересовать связь класса ситуации с основным типом стратегии выражения, то есть вопрос о том, какие ситуации больше тяготеют к цельнолексемному, грамматическому или конструкционному выражению (Раздел 5.1), а также связь между семантическим компонентом, выражаемым в сателлите и классом ситуации (Раздел 5.2). Помимо этого, мы кратко коснёмся вопросов о межклассных коллексификациях и совпадениях корней (Раздел 5.3) а также связи класса ситуации с редуцированностью основной формы (Раздел 5.4).

Опишем структуру и устройство данных. Элементом анализа являются фрагменты данных (datapoints), предъявленных в Разделе 4. В практическом смысле фрагменты данных организованы в tsv-таблицу,⁵ где в строках указаны выражения конкретных ситуаций по языкам, а в столбцах — учитываемые параметры, описанные в разделе 3.4. Каждая строка, таким образом, представляет собой один фрагмент данных.

Всего собранных фрагментов данных 295 и в 25 случаях классу ситуаций соответствует более одного выражения.

Некоторые фрагменты данных являются пустыми, то есть для них словари не фиксируют целевого выражения. Таких фрагментов данных в нашей базе — 41. Таким образом, данных, пригодных к дальнейшему анализу — 254 (Таблица 4).

Таблица 4. Общие характеристики данных

Фрагментов данных:	Количество
Всего	295
Избыточных	25

⁵ Таблица представлена по адресу: <https://github.com/triolo/non-translational>

Пустых	41
Анализируемых (вкл. избыточные)	254

Пустые фрагменты распределены по ситуациям следующим образом. Наименьшим лексикографическим покрытием отличается ситуация ШЕВЕЛИТЬСЯ (9 пустых фр.), то есть почти в третьей части языков поле для этой ситуации оказалось незаполненным. Далее следуют МАХАТЬ и КАЧАТЬСЯ (по 7 фр.), КРУЖИТЬСЯ и ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ (по 6 фр.). Для ситуации ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ отсутствуют 4 фрагмента данных. Наилучшим образом словари отражают ситуации ПОВОРАЧИВАТЬСЯ и НАКЛОНЯТЬСЯ — они имеют по одному пустому фрагменту данных (см. Таблицу 5).

Таблица 5. Пустые фрагменты данных по ситуациям

Ситуация	Количество пустых
ШЕВЕЛИТЬСЯ	9
МАХАТЬ	7
КАЧАТЬСЯ	7
КРУЖИТЬСЯ	6
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	6
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	4
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	1
НАКЛОНЯТЬСЯ	1
Всего	41

Малая степень лексикографического покрытия для этих ситуаций может свидетельствовать о том, что ситуация лексифицирована некоторым выражением, основное значение которого лежит вне зоны НД (таким образом напротив этого выражения указывается именно оно) и для которого слабо

разработана структура подзначений (таким образом мала вероятность, что в статью попадёт соответствующее значение интересующей нас ситуации НД).

Иллюстрирующие примеры есть для половины всех фрагментов данных (Таблица 6).

Таблица 6. Иллюстрированность фрагментов данных

Есть иллюстриция	130
Нет иллюстрации	124
Всего	254

5.1. Основной тип стратегии выражения

Рассмотрим сперва основной тип стратегии выражения и его связь с классом ситуации. Около половины (48%) анализируемых фрагментов представляют цельнолексемные стратегии выражения (123 фр.), чуть больше трети — 32% грамматические (83 фр.), и пятую часть — (48 фр.) конструкционные (см. Таблицу 7).

Таблица 7. Основной тип стратегии выражения

Основной тип	Количество	% от всего
simple	123	48
grammatical	83	32
constructional	48	20
Всего	254	100

Зависимость основного типа стратегии от ситуации отражена в Таблице 8. В ней указано абсолютное количество цельнолексемных, грамматических и конструкционных стратегий выражения для каждого класса ситуаций. Строки (ситуации) отсортированы по количеству цельнолексемных стратегий, по возрастанию.

Таблица 8. Основной тип стратегии в зависимости от ситуации. Абсолютные величины

Ситуация / тип	simple	grammatical	construction	Всего
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	4	7	14	25
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	10	15	3	28
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	14	19	5	38
МАХАТЬ	11	2	11	24
КРУЖИТЬСЯ	13	11	4	28
НАКЛОНЯТЬСЯ	17	12	3	32
КАЧАТЬСЯ	14	9	3	26
ШЕВЕЛИТЬСЯ	16	4	1	21
ДРОЖАТЬ	24	4	4	32
Всего	123	83	48	254

Учитывая разное количество стратегий по каждой из ситуаций удобнее анализировать относительные доли между основными типами. Они указаны в Таблице 9. Поскольку количество фрагментов данных (измерений) по каждой из ситуаций не превышает 38, мы будем измерять относительные доли в десятых. Цветовая маркировка введена для удобства чтения. Красным цветом отмечены клетки, где доля стратегий соответствующего основного типа составляет меньше либо равно 2 десятым от всех зафиксированных стратегий для выбранной ситуации (тёмно-красный — меньше 1 десятой доли). Белым цветом закрашены клетки со «средней» долей стратегий того или иного основного типа — от 3 до 4 десятых долей. Наконец, зелёным закрашены клетки, где доля стратегий цельнолексемного, грамматического или конструкционного основного типа больше либо равна 5 десятым долям

(тёмно-зелёный — больше 7 д. д.). Строки отсортированы по возрастанию доли цельнолексемных стратегий.

Таблица 9. Основной тип стратегии в зависимости от ситуации.

Десятые доли от общего количества фрагментов данных

Ситуация / тип	simple	grammatical	construction
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	2	3	6
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	4	5	1
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	4	5	1
МАХАТЬ	5	0	5
КРУЖИТЬСЯ	5	4	1
НАКЛОНЯТЬСЯ	5	4	1
КАЧАТЬСЯ	5	4	1
ШЕВЕЛИТЬСЯ	8	2	0
ДРОЖАТЬ	8	1	1

Итак, Таблица 9 показывает, что наименее склонны к цельнолексемному выражению ситуации класса ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ — стратегий с таким основным типом всего 2 д. д., а наиболее склонны ситуации ШЕВЕЛИТЬСЯ и ДРОЖАТЬ (по 8 д. д. стратегий относятся к простому основному типу).

Для грамматических стратегий наиболее благоприятными являются ситуации ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ и ПОВОРАЧИВАТЬСЯ (по 5 д. д.). А наименее благоприятными — МАХАТЬ (< 1 д. д.) и в несколько меньшей степени ШЕВЕЛИТЬСЯ и ДРОЖАТЬ (2 и 1 д. д. соответственно).

Конструкции сильнее всего преобладают при выражении ситуаций класса ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ (6 д. д.) и МАХАТЬ (5 д. д.), для остальных классов ситуаций этот основной тип стратегии является скорее избегаемым — доля конструктивных стратегий в них не поднимается выше 1 д. д..

Отметим, относительно сходные предпочтения по основному типу стратегии выражения для макрокласов шевелений (ШЕВЕЛИТЬСЯ, ДРОЖАТЬ) и вращений (КРУЖИТЬСЯ, ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, ПОВОРАЧИВАТЬСЯ). Так, шевеления предпочитают цельнолексемное выражение при относительно низких долях грамматических стратегий и конструкций. Вращения характеризуются относительным избеганием конструкционных стратегий (1 д. д.) при относительном балансе между простыми и грамматическими стратегиями (4–5 д. д.).

Остальные два макрокласа, напротив, демонстрируют большие внутренние различия в своих профилях основного типа. ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ и НАКЛОНЯТЬСЯ имеют противоположные профили долей основного типа стратегии выражения: «избегание простого типа + предпочтение конструкционного» для ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ и «избегание конструкционного типа + предпочтение простого» для НАКЛОНЯТЬСЯ.

В макрокласе колебаний КАЧАТЬСЯ, по своему профилю напоминает НАКЛОНЯТЬСЯ, а профиль МАХАТЬ отличается от всех классов ситуаций — при относительном балансе между цельнолексемными и конструкционными стратегиями эти ситуации избегают грамматических стратегий.

Таким образом можно предварительно разделить эти ситуации на три группы: со значительной долей конструкционных выражений (МАХАТЬ, ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ), с преобладающей долей цельнолексемных выражений (ДРОЖАТЬ, ШЕВЕЛИТЬСЯ) и с относительно равной пропорцией цельнолексемных и грамматических стратегий.

5.2. Семантический компонент

Теперь перейдём к рассмотрению взаимосвязи семантического компонента, выражаемого тем или иным сателлитом, с основным типом конструкции.

Напомним, что мы выделили 8 типов семантических компонентов — это Актантные преобразования (рефлексив, медий), Движение (специализированный маркер глаголов движения), Дейксис (вентив и андатив), Конечная точка, Местоположение (указание на то, что движение не выходит за рамки ограниченной области), Сила (посредством которой производится движение), Траектория и Траектор ('рука', 'спина' и под.).

Количественные характеристики этой взаимосвязи указаны в Таблице 10. К рассмотрению принимались только разложимые конструкции, для которых возможно определить вклад сателлита в семантику ситуации. В этой таблице указаны не фрагменты данных, соответствующие одному выражению в одном языке, а количества сателлитов и, соответственно, семантических компонентов, выражаемых ими, поскольку одно выражение может содержать в себе несколько сателлитов. Таким образом, числа в нижней строке нужно понимать так: всего в базе данных содержатся 83 грамматических выражения, причём 9 грамматических выражения содержат по два сателлита, которые учитывались отдельно значит на все рассматриваемые грамматические стратегии выражения приходится 92 сателлита и семантических компонента. Подобным образом в базе данных есть 26 разложимых конструкции, две из которых содержат по два сателлита, следовательно общее количество сателлитов для всех разложимых конструкций — 28. Строки Таблицы 10 отсортированы по убыванию количества семантических компонентов, выраженных грамматически.

Таблица 10. Связь семантического компонента сателлита и основного типа конструкции

Компонент / Осн. тип	grammatical	construction	Всего
Акт. преобр.	67	2	69
Траектория	17	4	21
Дейксис	3		3

Сила	2		2
Конечная точка	1	8	9
Местоположение	1		1
Движение	1		1
Траектор		14	14
Всего	92	28	120

Таблица 10 показывает, что основной компонент, выражаемый грамматический — понижающие актантные преобразования — медий и рефлексив (67 сателлитов). Вторым по значимости для грамматического выражения является Траектория (17 с.). Остальные компоненты выражаются спорадически.

В конструкционных стратегиях в основном выражаются другие компоненты, прежде всего — Траектор (14 с.) и Конечная точка (8 с.), а выражение Траектории и актантных преобразования встречается редко.

Следующим шагом определим, для каких ситуаций характерно выражение того или иного компонента. В Таблице 11 отражено распределение семантических компонентов в зависимости от класса ситуации. Так, актантные преобразования представлены во всех классах ситуаций, однако наиболее характерно для них выражение в ситуациях вращения (ПОВОРАЧИВАТЬСЯ — 14 с., ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ — 12 с., КРУЖИТЬСЯ — 10 с.). Наименее характерно выражение актантных преобразований для шевелений (ШЕВЕЛИТЬСЯ — 4 с., ДРОЖАТЬ — 3 с.) и ситуаций МАХАТЬ (3 с.). Срединную часть этой шкалы составляют сгибания (НАКЛОНЯТЬСЯ и ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ, 9 и 6 с. соответственно). и ситуации полных колебаний (КАЧАТЬСЯ — 8 к.).

Таблица 11. Связь семантического компонента сателлита и ситуации

	ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	КРУЖИТЬСЯ	НАКЛОНЯТЬСЯ	КАЧАТЬСЯ	ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	ШЕВЕЛИТЬСЯ	ДРОЖАТЬ	МАХАТЬ	Всего
Акт. преобр.	14	12	10	9	8	6	4	3	3	69
Траектория	5	3	3	5		5				21
Траектор	2			1		2			9	14
Конеч. точ.		1				8				9
Дейксис	3									3
Сила			1		1					2
Местополож.					1					1
Движение	1									1
Всего	25	16	14	15	10	21	4	3	12	120

Остальные семантические компоненты представлены не так широко, опишем их распределения. Выражение Траектории наиболее характерно для вращений и сгибаний и не встречается в выражениях ситуаций других классов. Траектор чаще всего выражается для ситуаций МАХАТЬ (разнообразные конструкции со словом ‘рука’), но его выражение также встречается с ситуациями ПОВОРАЧИВАТЬСЯ, НАКЛОНЯТЬСЯ и ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ (в разнообразных конструкциях со словами ‘спина’ и ‘голова’). Конечная точка практически исключительно выражается для ситуаций ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ (8 с.), один случай зафиксирован для ситуации ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ.

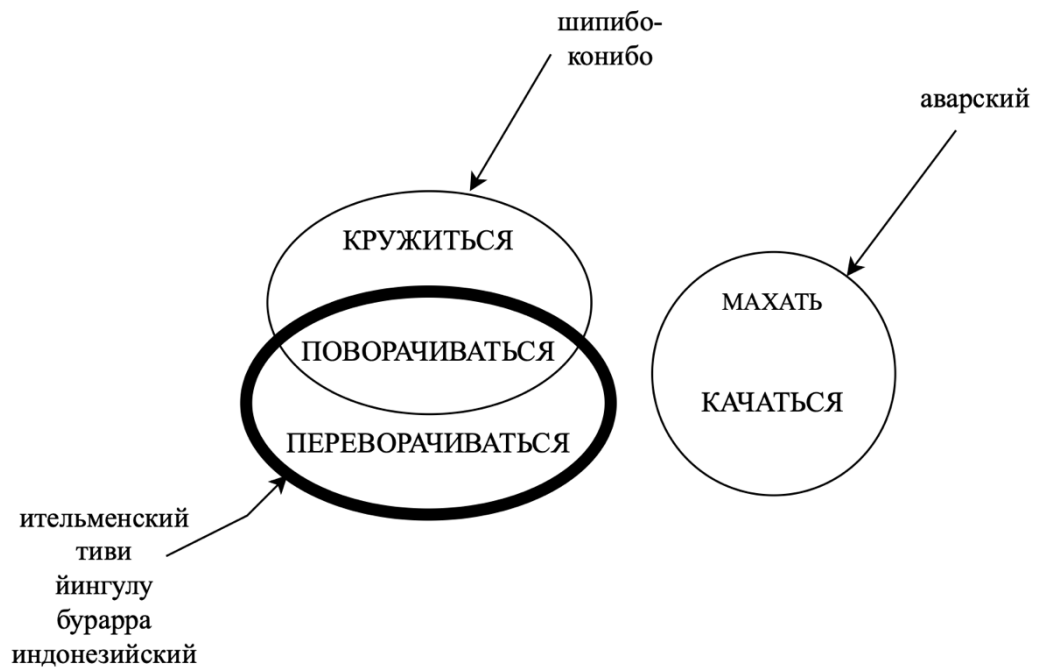
Остальные 4 типа компонентов встретились в материалах двух языков. Дейксис (вентив и андатив) в языке ик для ситуаций ПОВОРАЧИВАТЬСЯ, а Сила, Местоположение и Движение в лакота для ПОВОРАЧИВАТЬСЯ, КРУЖИТЬСЯ и КАЧАТЬСЯ.

На основании сказанного можно сделать предварительное обобщение. Для грамматических стратегий наиболее частотным является выражение медиа и Траектории, а для конструкционных Траектор и Конечная точка. Выражение медиа является наиболее частотным из всех компонентов. Отличительным свойством ситуаций МАХАТЬ и ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ является конструкционное выражение Траектора и Конечной точки соответственно. Эти семантические компоненты являются наиболее частотными для этих ситуаций. В классе шевелений не встречаются никакие стратегии, кроме медиальной, а медиальная представлена ограниченно.

5.3. Колексификации и совпадения корней

Скажем кратко об обнаруженных колексификациях между классами ситуаций. Наиболее частой колексификацией является колексификация ПОВОРАЧИВАТЬСЯ — ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, она обнаружена в 5 языках (ительменском, тиви, йингулу, бурарра, индонезийском). В турецком языке колексификация тройная — между классами ПОВОРАЧИВАТЬСЯ, ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ и КРУЖИТЬСЯ, то есть глагол *dönmek* обслуживает всю зону вращения. В шипибо-конибо колексифицированы только ПОВОРАЧИВАТЬСЯ и КРУЖИТЬСЯ, но не ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ. Схематически это изображено на Рисунке 2. Толщина линий символизирует количество языков, в которых нашёлся такой паттерн.

Рисунок 2. Паттерны колексификации между классами ситуаций

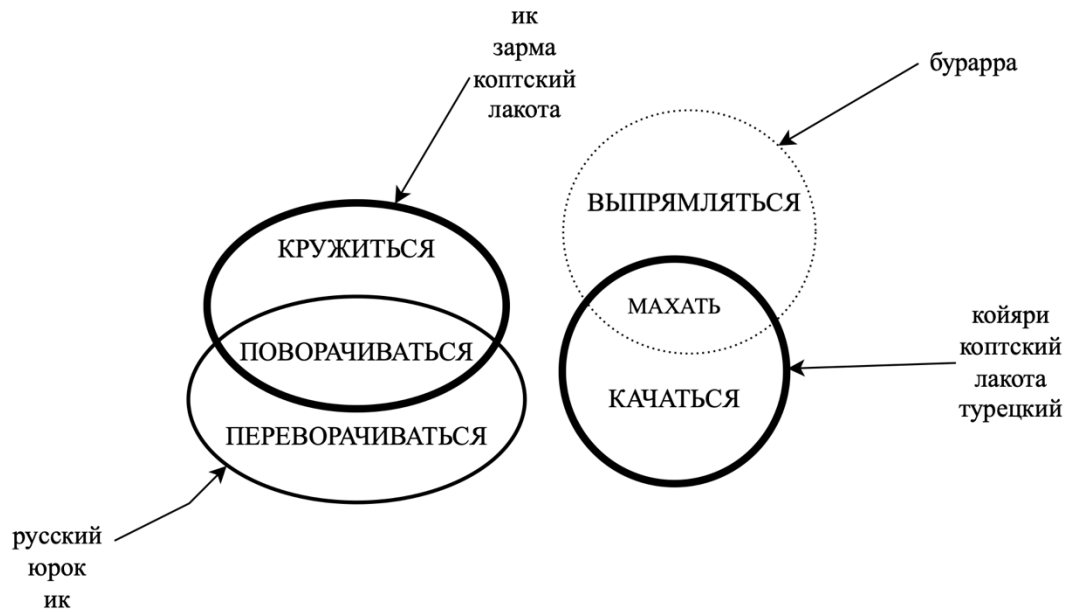


Были рассмотрены также совпадения корней, то есть «корневые колексификации», когда два класса ситуаций делят общий корень (или основной глагол конструкции) при разных сателлитах. Мы исключили на этом этапе данные языка алекано, поскольку основной глагол большинства конструкций в этом языке имеет крайне абстрактную семантику типа ‘быть’ или ‘делать’.

Основных типов совпадений корней было найдено три: КРУЖИТЬСЯ — ПОВОРАЧИВАТЬСЯ (ик, зарма, коптский, лакота), МАХАТЬ — КАЧАТЬСЯ (койяри, коптский, лакота, турецкий), ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ — ПОВОРАЧИВАТЬСЯ (русский, юрок, ик).

Кроме того, в языке бурарра совпадают корень выражения ситуации МАХАТЬ — ‘поднять руку’ и сателлит выражения ситуации ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ — ‘поднявшись быть прямым’. Схематически отношения совпадения корней между ситуациями отражены на Рисунке 3. Пунктиром изображено совпадение корень — сателлит.

Рисунок 3. Совпадения корней между классами ситуаций



5.4. Добавление о редупликации

Данные также учитывают наличие редупликации в основной форме выражения. В Таблице 12 отражено распределение количества редуцированных выражений в зависимости от класса ситуации.

Таблица 12. Количество редуцированных выражений по ситуации

Ситуация	К-во редуцированных выраж.	Всего фраг. д.	Десятая доля от всех фраг. д. по ситуации
ДРОЖАТЬ	13	32	4
КРУЖИТЬСЯ	5	28	1
ШЕВЕЛИТЬСЯ	2	21	0
МАХАТЬ	2	24	0
КАЧАТЬСЯ	2	26	0

НАКЛОНЯТЬСЯ	1	32	0
ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ	1	25	0
ПОВОРАЧИВАТЬСЯ	0	38	0
ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ	0	28	0

Так, наибольшее количество редуцированных выражений относятся к классу ситуаций ДРОЖАТЬ (13 выражений, 4 д. д.), чуть меньше — к ситуациям КРУЖИТЬСЯ (5 выражений, 1 д. д.). В остальных ситуациях редуцированные выражения составляют меньше десятой доли от всех выражений, фиксируемых для этой ситуации. Важно также, что в тех классах ситуаций, на которые было наложено требование однократности вращения, то есть ПОВОРАЧИВАТЬСЯ и ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ не встретилось ни одного редуцированного выражения. Такое распределение можно объяснить хорошей различимостью компонента неоднократности в структуре ситуаций ДРОЖАТЬ и КРУЖИТЬСЯ, выражаемом при помощи редупликации.

5.5. Обсуждение

Итак, мы проанализировали имеющиеся данные. Попробуем теперь обобщить этот анализ. Работа [Kemmer 1993] называет глаголы непереместительного движения среди глагольных классов, наиболее тяготеющих к выражению медиа. Собранные данные позволяют утверждать, что верно также утверждение в некотором смысле обратное утверждению С. Кеммер, что среди всех семантических компонентов, которые могут быть выражены сателлитами этих глаголов медий является наиболее центральным и частотным.

Семантический макроклас вращений является наиболее различимым для языковых структур — как с точки зрения поведения этих глаголов в отношении основного типа стратегии выражения (избегание конструкционного выражения), так и с точки зрения типично выражаемых

семантических компонентов: глаголы этого класса наиболее сильно притягивают медиальные показатели. На близость ситуаций этого макрокласса указывают также данные колексификаций и совпадений корней: почти все колексификации и более половины случаев совпадений корней пришлись на ситуации этого макрокласса. По-видимому, наибольшую салиентность внутри этого макрокласса имеет признак однократности / неоднократности. Класс КРУЖИТЬСЯ чаще редулицируется, в отличие от однократных вращений и реже вступает в колексификации с остальными классами этого макрокласса. Признак направления оси, как кажется, малорелевантен для грамматики. Относительно специализированные средства для этого признака есть только в русском языке, остальные языки, с совпадением корней по этому признаку (ик, юрок) противопоставляют медиальную стратегию для ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ либо дейктической, андативной (ик), либо выражающей компонент Движение (юрок) в чистом виде для ПОВОРАЧИВАТЬСЯ.

Класс шевелений также имеет вполне понятные свойства: выражения этого класса почти всегда выражаются цельнолексмно, редкие грамматические стратегии являются медиальными. Признак контролируемости / неконтролируемости никак не обнаруживает себя в обсуждаемых данных. Данные редулицируемости выражений говорят о большей различимости неоднократности для ДРОЖАТЬ, чем для ШЕВЕЛИТЬСЯ.

Макрокласс колебаний хотя и допускает некоторое количество совпадений корней и даже спорадические колексификации между ситуациями КОЛЕБАТЬСЯ и МАХАТЬ, значительно различается по выражаемому репертуару сателлитов — в ситуациях класса МАХАТЬ сателлиты в основном выражают Траектор — во всех случаях это существительное 'рука'. КАЧАТЬСЯ как по предпочтениям основного типа стратегии, так и по значительному количеству выражаемых сателлитов примыкает к вращениям. Таким образом, можно заключить, что признак

полноты / частичности в выбранном нами (довольно узком) смысле можно признать релевантным для стратегий выражения — частичное колебание в большом количестве требует указания колеблющейся части, то есть Траектора.

Стратегии выражения ситуаций макрокласса сгибаний — НАКЛОНЯТЬСЯ и ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ значительно различаются. Класс НАКЛОНЯТЬСЯ напоминает скорее КРУЖИТЬСЯ, КАЧАТЬСЯ (и в несколько меньшей степени однократные вращения), как по предпочтениям основного типа (относительный баланс между цельнолексемными и конструкционными стратегиями), так и по структуре выражаемых семантических компонентов (большое количество понижающе-актантных стратегий, присутствие стратегий, выражающих Траекторию). Класс ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ, с другой стороны, отличают резкое предпочтение конструкционных стратегий при почти полном отсутствии цельнолексемных и значительное количество стратегий, выражающих состояние Траектора в Конечной точке ('встать прямо'). Судя по всему, ситуации ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ демонстрируют свойства комплексной ситуации по Талми (complex event), несводимой к одной слитной ситуации.

Таким образом, анализируя поведение классов ситуаций в отношении их профилей предпочтений основного типа стратегии и типов выражаемых семантических компонентов следует признать верным предположение С. Кеммер о выделении внутри класса ситуаций непереместительного движения класса самодовлеющего движения (шевелений) — эти ситуации демонстрируют сильно отличающееся поведение. Можно продолжить эту мысль и разделить оставшиеся классы на «центральные» (КРУЖИТЬСЯ, ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, ПОВОРАЧИВАТЬСЯ, КАЧАТЬСЯ и НАКЛОНЯТЬСЯ) и «периферийные» (МАХАТЬ, ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ). Центральные классы демонстрируют сходные свойства — основная часть стратегий в них распределена между цельнолексемными и грамматическими стратегиями в относительно равных долях при низкой доле

конструкционных. Кроме того, центральные классы отличает достаточно высокое количество медиальных стратегий. Периферийные стратегии отличаются от центральных и по предпочтениям основного типа (тяготение к конструкционному выражению) и по наиболее часто выражаемому семантическому компоненту (Траектор для МАХАТЬ, Конечная точка для ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ), но всё же примыкают к ним: МАХАТЬ колексифицируется и демонстрирует совпадение корней с КАЧАТЬСЯ, а ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ имеет сходный репертуар выразимых компонентов значения (медий, Траектор, Траектория).

6. Заключение

Итак, нами была обследована зона глаголов непереместительного движения с точки зрения стратегий их выражения. Мы определили непереместительное движение как движение в отсутствие изменения Локализации и изменения местоположения и выделили 9 классов ситуаций: МАХАТЬ, КАЧАТЬСЯ, КРУЖИТЬСЯ, ПЕРЕВОРАЧИВАТЬСЯ, ПОВОРАЧИВАТЬСЯ, ДРОЖАТЬ, ШЕВЕЛИТЬСЯ, НАКЛОНЯТЬСЯ, ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ. Эти девять классов сгруппированы в 4 макрокласса вращений, колебаний, шевелений и сгибаний.

На выборке из 30 языков, составленной по облегчённому принципу наибольшего разнообразия, была собран каталог стратегий выражения непереместительного движения. Стратегии выражения были проанализированы с точки зрения основного типа (цельнолексемный, грамматический, конструкционных) и с точки зрения типа семантического компонента, выражаемого сателлитом. Анализ данных каталога показал, следующее.

1. Наименее лексикографически представленными являются ситуации ШЕВЕЛИТЬСЯ, МАХАТЬ, КАЧАТЬСЯ, наиболее представленными — ПОВОРАЧИВАТЬСЯ и НАКЛОНЯТЬСЯ.
2. Медиальные стратегии являются наиболее частотными из всех стратегий, зафиксированных для НД, регулярно встречаются также стратегии, выражающие Траектора, Траекторию и Конечную точку. Остальные стратегии представлены незначительно.
3. По свойствам выражения ситуации НД можно предварительно разделить на три группы: шевеления, центральные и периферийные.
4. Шевеления по своим свойствам резко отличаются от всех прочих классов ситуаций — они не участвуют в колексификациях и выражаются преимущественно цельнолексемно. Это подтверждает предположение С. Кеммер о выделении самодовлеющего движения как отдельного класса.

5. Центральные ситуации (вращения, а также КАЧАТЬСЯ и НАКЛОНЯТЬСЯ) выражаются цельнолексемно и грамматически в равных долях, также они склонны к медиальному выражению в высокой степени.
6. Периферийные ситуации (МАХАТЬ, ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ) в основных свойствах отличаются от центральных. Они склонны к конструкционному выражению и имеют большое количество выражений нехарактерных для центральных классов (Траектор для МАХАТЬ, Конечная точка для ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ). Однако по ряду свойств они примыкают к центральным — МАХАТЬ колексифицируется с КАЧАТЬСЯ, а ВЫПРЯМЛЯТЬСЯ имеет сходный с центральными набор второстепенных семантических компонентов (медий, Траектория, Траектор).
7. Колексифицируются классы ситуаций внутри макрокласов вращений и колебаний, ситуации внутри этих же макрокласов демонстрируют склонность к совпадению корней.
8. Ситуации с наиболее выраженным компонентом неоднократности (ДРОЖАТЬ, КРУЖИТЬСЯ) склонны к редуцированному выражению.

7. Библиография

- Amos T. Breaking up is hard to do: Teasing apart morphological complexity in Iwaidja and Maung. BA Thesis. Melbourne, 2007.
- Andrews R. J. Introduction to Classical Nahuatl. Norman: University of Oklahoma Press, 2003.
- Asher N., Sablayrolles P. A Typology and Discourse Semantics for Morion Verbs and Spatial PPs in French // *Journal of Semantics*. 1995. № 12. С. 163–209.
- Aurnague M. Qu'est-ce qu'un verbe de déplacement ? : critères spatiaux pour une classification des verbes de déplacement intransitifs du français // *Congrès Mondial de Linguistique Française 2008*. Paris, France: EDP Sciences, 2008. С. 176.
- Bailleul Ch. et al. Bamadaba : Dictionnaire électronique bambara-français, avec un index français-bambara. Paris, 2020.
- Bernard Y., White-Kaba M. Dictionnaire Zarma - Français (République du Niger). Paris: Agence de coopération culturelle et technique, 1994.
- Bohnemeyer J. et al.. Principles of event segmentation in language: The case of motion events // *Language*. 2007. T. 83. № 3. С. 495–532.
- Boons J.-P. La notion sémantique de déplacement dans une classification syntaxique des verbes locatifs // *Langue française*. 1987. T. 76. № 1. С. 5–40.
- Boons J.-P. Préliminaires a la Classification des Verbes Locatifs: Les Compléments de Lieu, Leurs Critères, Leurs Valeurs Aspectuelles // *Linguisticæ Investigationes*. 1985. T. 9. № 2. С. 195–267.
- Buechel E., Manhart P. Lakota dictionary. Lincoln and London: University of Nebraska Press, 2002.
- Burns D. M. et al. Comprehensive Coptic Lexicon: Including Loanwords from Ancient Greek v 1: Version 1 // <https://coptic-dictionary.org/>. 2019.
- Cañete O. M. Diccionario del idioma Guaraní moderno. Asunción: Ary, 2009.
- Capell A., Hinch H. E. Maung Grammar: Texts and Vocabulary. Berlin: Mouton

- de Gruyter, 1970.
- Concepticon 2.4.0 / eds. J. M. List et al. Jena: Max Planck Institute for the Science of Human History, 2020.
- Croft W. A. et al. Revising Talmy's typological classification of complex event constructions // *Contrastive Studies in Construction Grammar* / ed. H. C. Boas. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2010. C. 201–236.
- Dahl Ö. *Tense and Aspect systems*. Oxford: Basil Blackwell, 1985.
- Deibler E. W. *A Gahuku-Yaweyuha Comparative Grammar*. Manuscript, 1976b.
- Deibler E. W. *Dictionaries of Alekano - English*. Ukarumpa: Summer Institute of Linguistics, 2008.
- Deibler E. W. *Semantic Relationships of Gahuku Verbs*. Tlalpan: Summer Institute of Linguistics, 1976a.
- Dutton T. *A dictionary of Koiari, Papua New Guinea, with grammar notes*. Canberra: Pacific Linguistics Research School of Pacific and Asian Studies The Australian National University, 2003.
- Dutton T. *Koiari*. München – Newcastle: Lincom Europa, 1996.
- Equiguas S. R. et al. *Gran Diccionario Náhuatl*. Ciudad Universitaria, México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2012.
- Estigarribia B. *A Grammar of Paraguayan Guarani*. London: UCL Press, 2020.
- Evans N. *Nen dictionary*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, 2019.
- Evans N. *Positional Verbs in Nen* // *Oceanic Linguistics*. 2014. T. 53. № 2. C. 225–255.
- François A. *A Mwotlap - French - English cultural dictionary*. Paris: CNRS, 2020. Вып. 2.
- François A. *La sémantique du Prédicat en Mwotlap (Vanuatu)*. Leuven-Paris: Peeters, 2003.
- Franklin K. et al. *Kewa – English Dictionary*. Summer Institute of Linguistics,

2014.

- Franklin K. J. A grammar of Kewa, New Guinea. Canberra: The Australian National University, 1971.
- Franklin K. J., Franklin J. A Kewa Dictionary. Canberra: The Australian National University, 1978.
- Garrett A. Basic Yurok grammar. Berkeley: Department of Linguistics, University of California, 2010.
- Garrett A. Yurok Interactive Dictionary. Berkeley: Yurok Language Project Digital Archive, 2017.
- Gilmore C. Location and Mereology // The Stanford Encyclopedia of Philosophy / ed. E. N. Zalta. Stanford: Metaphysics Research Lab, Stanford University, 2018.
- Glasgow K., Glasgow D. Burarra-English Interactive Dictionary. Canberra: Australian Society for Indigenous Languages, 2011.
- Gorelova L. Manchu grammar. Leiden, Boston, Köln: Brill, 2002.
- Green R. A Sketch Grammar of Burarra. Manuscript, 1987.
- Guasch A., Ortiz D. Diccionario Castellano - Guaraní y Guaraní - Castellano. Asunción: Centro de estudios Paraguayos «Antonio Guasch», 1998.
- Haacke W. H. G., Eiseb E. A Khoekhoegowab Dictionary. Windhoek: Gamsberg Macmillan, 2002.
- Hagman R. S. Nama Gotentot Grammar. Bloomington: Indiana University, 1977.
- Hammarström H. et al. Glottolog 4.5. Leipzig, 2021.
- Haspelmath M. Comparative concepts and descriptive categories in crosslinguistic studies // *Language*. 2010. T. 86. C. 663–687
- Haspelmath M. The geometry of grammatical meaning: Semantic maps and cross-linguistic comparison. // *The new psychology of language* / ed. M. Tomasello. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, 2003.
- Heine B. Ik dictionary. Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 1999.
- Heine B. The Ik language: Preliminary draft. Cologne: Institut für Afrikanistik,

1983.

- Hewett H. et al. Maung-English Interactive Dictionary. Canberra: Australian Society for Indigenous Languages, 2013.
- IDS. Intercontinental dictionary series / eds. M. R. Key, B. Comrie. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, 2015.
- Ingham B. English - Lakota Dictionary. Richmond: Curzon, 2001.
- Ingham B. Lakota. Muenchen: Lincom Europa, 2003.
- Kemmer S. Middle Voice. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1993.
- Kevran M. Dictionnaire dogon-français: donno so: Région de Bandiagara. Bruxelles: R. Déleu, 1993.
- King D. H. A Grammar and Dictionary of the Cherokee Language. PhD Thesis. Athens, 1975.
- Langacker R. W. Foundations of Cognitive Grammar. Stanford: Stanford University Press, 1987.
- Lee J. Tiwi-English Interactive Dictionary. Canberra: Australian Society for Indigenous Languages, 2013.
- Loriot J., Lauriault E., Day D. Diccionario Shipibo - Castellano. Perú: Instituto Lingüístico de Verano, 1993.
- Mangeot M., Enguehard C. Des dictionnaires éditoriaux aux représentations XML standardisées. // *Linguisticae Investigationes Supplementa* / eds. N. Gala, M. Zock. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2013.
- Mayer T., Cysouw M. Creating a Massively Parallel Bible Corpus // *Proceedings of the International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC)*. 2014. C. 3158–3163.
- McPherson L. A Grammar of Tommo So. Berlin / Boston: De Gruyter Mouton, 2013.
- McPherson L. A Tømmṵ-Sṵ - English - French Dictionary. Manuscript, 2009.
- Montgomery-Anderson B. A Reference Grammar of Oklahoma Cherokee. PhD

- Thesis. Kansas, 2008.
- Narasimhan B. et al. Putting and taking events: A crosslinguistic perspective // *Typological Studies in Language* / eds. A. Kopecka, B. Narasimhan. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2012. C. 1–18.
- Norman J. A Comprehensive Manchu-English Dictionary. Cambridge and London: Harvard University Press, 2013.
- Osborne Ch. P. The Tiwi Language. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies, 1974.
- Oumarou-Yaro B. *Eléments de description du Zarma (Niger)*. Thèse de Doctorat. Grenoble, 1993.
- Pensalfini R. J. A grammar of Jingulu, an Aboriginal language of the Northern Territory. Canberra: The Australian National University, 2003.
- Pensalfini R. J. *Jingulu Grammar, Dictionary, and Texts*. PhD Thesis. Cambridge, 1997.
- Pensalfini R. J. *Jingulu texts and dictionary*. Canberra: The Australian National University, 2011.
- Plungian V. A. *Dogon*. München – Newcastle: Lincom Europa, 1995.
- Rijkhoff J., Bakker D. Language sampling // *Linguistic Typology*. 1998. T. 2. № 3. C. 263–314.
- Robins R. H. *The Yurok Language: Grammar, Texts, Lexicon*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1958.
- Ruppenhofer J. et al. *FrameNet II: Extended Theory and Practice*. Manuscript, 2016.
- Schrock T. B. *The Ik language: Dictionary and grammar sketch*. Berlin: Language Science Press, 2017.
- Seidl A., Dimitriadis A. Statives and Reciprocal Morphology in Swahili // *Typologie des langues d’Afrique et universaux de la grammaire*. 2003. T. 1. C. 239–284.
- Singer R. Agreement in Mawng: Productive and lexicalized uses of agreement in

- an Australian language. PhD Thesis, Melbourne, 2006.
- Stevens A. M., Schmidgall-Tellings A. E. A Comprehensive Indonesian-English Dictionary. Athens: Ohio University Press, 2010.
- Stosic D., Aurnague M. DinaVmov: Description, INventaire, Analyse des Verbes de MOUVement. An annotated lexicon of motion verbs in French. Paris, 2017.
- Talmy L. Toward a cognitive semantics. Cambridge: MIT Press, 2000.
- Tucker A. N. Notes on Ik // African Studies. 1971. T. 30. C. 341–354.
- TUKI. English-Swahili Dictionary. Dar es Salaam: Institute of Kiswahili Research, University of Dar es Salaam, 2000. Вып. 2.
- Valenzuela P. M. Transitivity in Shipibo-Konibo Grammar. PhD Thesis. Eugene, 2003.
- Verhaar J. W. M. Toward a Reference Grammar of Tok Pisin. Honolulu: University of Hawai'i Press, 1995.
- Volker C. A. Papua New Guinea Tok Pisin — English Dictionary. Australia & New Zealand: Oxford University Press, 2008.
- Wälchli B. Similarity Semantics and Building Probabilistic Semantic Maps from Parallel Texts // Linguistic Discovery. 2010. T. 8. № 1.
- White Hat A. Reading and Writing the Lakota Language. Salt Lake City: University of Utah Press, 1999.
- Wood S. Online Nahuatl Dictionary. Eugene: Wired Humanities Projects, College of Education, University of Oregon, 2022.
- Аврорин В. А. Грамматика маньчжурского письменного языка. Санкт-Петербург: Наука, 2000.
- Алиева Н. Ф. и др. Грамматика индонезийского языка. М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1972.
- Богочанская Н. Н., Торгашова А. С. Большой русско-турецкий словарь. М.: Дом славянской книги, 2009. 608 с.
- Володин А. П. Ительменский язык. Ленинград: Наука, 1976.

- Володин А. П. Полный ительменско-русский словарь / под ред. Ч. Оно. Санкт-Петербург, Fürstenburg / Havel: Verlag der Kulturstiftung Sibirien, 2021.
- Выдрин В. Ф. Язык бамана. Санкт-Петербург: СПбГУ, 2008.
- Гьимбатов М.-К. МаҒарул-Ғурус лугъат. МахIачхъала: ДНЦ РАН, 2006.
- Еланская А. И. Грамматика коптского языка. Саидский диалект. / под ред. А. Л. Хосроев. Санкт-Петербург: Нестор-История, 2010. 528 с.
- Захаров И. Полный маньчжурско-русский словарь. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии Наукъ, 1875.
- Майсак Т. А. Типология грамматикализации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции. М.: Языки славянской культуры, 2005. 480 с.
- НОСС — Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Под рук. Ю. Д. Апресяна. Москва; Вена: Языки славянской культуры: Венский славистический альманах, 2004. Вып. 2.
- Плунгян В. А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира. М.: Российский государственный гуманитарный университет, 2011.
- Рахилина Е. В., Прокофьева И. А. Родственные языки как объект лексической типологии: русские и польские глаголы вращения // Вопросы языкознания. 2004. № 1. С. 60–68.
- Рахилина Е. В., Прокофьева И. А. Русские и польские глаголы колебательного движения: семантика и типология // Язык. Личность. Текст: Сб. ст. к 70-летию Т. М. Николаевой / под ред. В. Н. Топоров. М.: Языки славянской культуры, 2005. С. 304–314.
- Тилль В., Вестендорф В. Грамматика коптского языка. Саидский диалект: грамматика. Хрестоматия. Словарь / под ред. А. С. Четверухин. Санкт-Петербург: Коло: Университетская книга — СПб., 2007. 768 с.
- Шапиро М. М. Глаголы колебательного движения в уральских языках (на

материале финского, ненецкого и коми-зырянского языков): семантика и типология // Урало-алтайские исследования. 2015. Т. 16. С. 29–53.